



FACULTAD DE COMUNICACIÓN Y ARTES AUDIOVISUALES +

ADAPTACIÓN AUDIOVISUAL DEL CUENTO "LA BRUJA DE SAN
BARTOLOMÉ" +

AUTOR

OSCAR EDUARDO VÁSCONEZ SILVA

AÑO

2018



FACULTAD DE COMUNICACIÓN Y ARTES AUDIOVISUALES

ADAPTACIÓN AUDIOVISUAL DEL CUENTO “LA BRUJA DE SAN
BARTOLOMÉ”

Trabajo de Titulación presentado en conformidad a los requisitos establecidos
para optar por el título de Licenciado en Multimedia y Producción Audiovisual,
Mención en Producción Audiovisual
y Animación Interactiva.

Profesor Guía

Patricio David Escobar Jaramillo

Autor

Oscar Eduardo Vásquez Silva

Año

2018

DECLARACIÓN DEL PROFESOR GUÍA

“Declaro haber dirigido el trabajo de adaptación audiovisual del cuento “La Bruja de San Bartolomé” a través de reuniones periódicas con el estudiante Oscar Eduardo Vásquez Silva, en el semestre 2018-1, orientando sus conocimientos y competencias para un eficiente desarrollo del tema escogido y dando cumplimiento a todas las disposiciones vigentes que regulan los Trabajos de Titulación”.

Patricio David Escobar
Master en Artes Digitales
CI: 171650091-1

DECLARACIÓN DEL PROFESOR CORRECTOR

“Declaro haber revisado el trabajo de adaptación audiovisual del cuento “La Bruja de San Bartolomé”, del estudiante Oscar Eduardo Vásquez Silva, en el semestre 2018-1, dando cumplimiento a todas las disposiciones vigentes que regulan los Trabajo de Titulación”.

Ingeniero Fernando Sánchez Oviedo

CI: 0502399223

DECLARACIÓN DE AUTORÍA DEL ESTUDIANTE

“Declaro que este trabajo es original, de mi autoría, que se han citado las fuentes correspondientes y que en su ejecución se respetaron las disposiciones legales que protegen los derechos de autor vigentes.”

Oscar Eduardo Vásquez Silva

CI: 1805236740

AGRADECIMIENTOS

A mi familia y amigos, tutores y maestros que me han acompañado durante este largo y divertido proceso. De quienes he aprendido y seguiré aprendiendo en esta hermosa profesión que nunca se detendrá.

DEDICATORIA

Dedico este proyecto a todos esos seres hambrientos de historias. Para esas personas que buscan constantemente algo más allá de la realidad tangible. Que encuentran y expresan la belleza máxima a través de lo más divino que el ser humano pudo crear: el arte.

RESUMEN

Nunca la realidad pura ha sido suficiente para el ser humano. Desde que fue consciente de su existencia, ha querido llevar su efímero viaje por la Tierra a algo más que sólo un mundo material regido por instintos. Es así como reflejando su diario vivir, comienza a inventar ficciones. Esos mitos, cuentos y relatos pintados en sus cuevas, narrados con mímica y sonidos alrededor del fuego y posteriormente transmitidos por el poder de la palabra. Dichas historias que pueden pasar por entretenimiento solamente, esconden algo mucho más grande: toda una identidad forjada por el tiempo, costumbres, hechos que se immortalizan de generación en generación entrelazando sus memorias para finalmente dejar clara la huella del ser humano y su paso por el Cosmos.

Gracias a las distintas obras creadas a través de la historia humana, muchas culturas sobreviven a través del tiempo. El arte es el principal canal por el que ha sido posible tal supervivencia. A través de la palabra, de dibujos, actuación y fotogramas, todas esas historias cobran vida y forman parte de la rutina diaria de cada individuo. Es por ello que una cultura viva es aquella que nunca calla, cuya voz sigue marcada en la memoria de cada pueblo. Éste es el responsable de que la llama de su identidad nunca se apague. Y es aún más grande la responsabilidad del artista, traductor que eleva el mundo real y pasajero a algo divino y eterno.

Es así como se ha decidido relatar un cuento nacido en la sierra ecuatoriana con el nombre "La Bruja de San Bartolomé". Dicha historia ya fue escrita por el autor ecuatoriano Fausto Ramos, incansable artista que rescata los cuentos perdidos de la mitad del Mundo. Es así como a través de este proyecto se lleva el cuento literario al mundo audiovisual. Un arte nuevo que involucra a más de nuestros sentidos, cuyos recursos obligan a seguir un camino distinto en cuanto a su realización pero que sin embargo, mantiene su misma esencia como historia. Dicha adaptación se logró gracias a un proceso complejo y ordenado comenzando por la escritura de guion, siguiendo por la pre-

producción, producción y rodaje, para finalmente completar la obra con la post-producción; para no sólo relatar la historia de la mejor manera sino también mostrar un producto de calidad.

ABSTRACT

Never the pure reality was enough for human race. Since they were content by their existence, they wanted to take his fast trip across the Earth beyond their little world ruled by the instincts. Human started to create fictions reflecting their day to day. These stories and legends painted on the wall of caves, filled with mimics and sounds around the fire and later transmitted by the power of word. Stories can have passed like only entertainment hide something more big: the identity created across the time, traditions, facts immortalized from generation to generation interlacing their memories to finally leave the mark of the human and their pass through the Cosmos.

Many cultures survive through the human history across their creations. Art is the principal way to make this happen. Through the word, pictures, acting and photographs, all these stories getting alive and take a piece of the diary routine of each person. An alive culture is that never shut up, their voice is marked on the memory of each town. The responsible of the fire of their culture stay lit. And the responsibility of the artist is biggest, is the translator who raise the simple reality to something divine and infinity.

This project is about a story that born in Ecuadorian mountain range called "La Bruja de San Bartolomé". This story was written by Fausto Ramos, a great artist who rescue lost stories of the middle of the world. This project is the audiovisual adaptation of the written story. A new art that involves our five senses, its resources make to follow a different path in its realization, but maintains its essence like story. This adaptation was achieved thanks to a complex and orderly process starting by the script, pre-production, production and filming, for finally complete the work with the post-production; for not only tell the story by the best way, but also show a quality product.

ÍNDICE

CAPÍTULO I	1
INTRODUCCIÓN	1
1.1. Introducción	1
1.2. Antecedentes.....	2
1.3. Justificación	6
CAPÍTULO II	7
ESTADO DE LA CUESTIÓN	7
2.1. Los cuentos y leyendas en el Ecuador: origen e historia	7
2.1.1- Entre la verdad y la ficción.....	7
2.1.2- Influencia de cuentos y leyendas en la Cultura e Identidad de un pueblo	9
2.1.3- Principales representaciones en el Ecuador.....	11
2.2. Adaptaciones literarias de los cuentos y leyendas ecuatorianas	17
2.2.1- Fausto Ramos y <i>El Señor de los Cuentos</i>	17
2.2.2- El cuento de <i>La Bruja de San Bartolomé</i>	21
2.3. La adaptación audiovisual de obras literarias	23
2.3.1- De la literatura al medio audiovisual	23
2.3.2- Del cuento literario al guion cinematográfico	26
CAPÍTULO III	29
DISEÑO DEL ESTUDIO	28
3.1. Planteamiento del problema	28
3.2. Preguntas	30
3.2.1- Pregunta general.....	30
3.2.2- Preguntas específicas.....	30
3.3. Objetivos.....	30
3.3.1- Objetivo general	30
3.3.2- Objetivos específicos	30
3.4. Metodología.....	31
3.4.1- Contexto y población.....	31

3.4.2- Tipo de estudio	31
3.4.3- Herramientas a utilizar	32
3.4.4- Tipo de análisis	32
CAPÍTULO IV	33
DESARROLLO DEL MEDIOMETRAJE	33
4.1.1- Escritura del guion	33
4.1.2- Pre producción	37
4.1.3- Rodaje.....	44
4.1.3- Edición	51
CAPÍTULO V	38
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	54
5.1. Conclusiones	34
5.2. Recomendaciones	55
REFERENCIAS.....	57
ANEXOS	59

CAPÍTULO I

INTRODUCCIÓN

1.1 Introducción

Toda región del planeta guarda cuentos que representan su propia cultura. Retrata el folclore mediante historias que fusionan los hechos reales con ficciones, transformándose en relatos mágicos que siempre serán de interés común. Hay que “concebir el folclore como la forma en que se hace o funciona la cultura -sin más-, en todas las épocas y lugares, constituye una aproximación a este asunto que nunca deja de ser novedoso. Y fecundo” (Ferrer, 2012, p. 8). Como la manifestación de la cultura ecuatoriana, saberes ancestrales que han sobrevivido a través de los años y por distintos medios (hablados, escritos, dibujados, filmados, etc.).

El Ecuador es rico en cuentos e historias que se han ido narrando a través de los años, evolucionando, adaptándose, muchas de ellas plasmadas en papel en importantes libros como *Los cuentos de la Patria* de Benjamín Carrión, *Cuentos Escogidos* de José de la Cuadra, *Tangos* de Pedro Jorge Vera, *Mundos Abiertos* de Ney Yépez Cortés y *El Señor de los Cuentos* de Fausto Ramos.

El último libro destaca porque son historias frescas, toma relatos populares y los hace propios para después devolverlos al público. Pero, si las historias son una novedad popular constante, y este libro contiene historias frescas y originales ¿Por qué no es tan popular?

Hoy en día, muchas personas se alejan de los libros y prefieren un medio audiovisual para que les transmita información. Es más fácil que interactúen con las imágenes a que lo hagan con un texto, es por esto que el proyecto va orientado de manera audiovisual, adaptado del papel a la pantalla. La intención es que las historias sean conocidas por más gente, para que las personas despierten su interés por ellas, incentivando también a tener

curiosidad por el propio libro. Los temas a tratar en el presente proyecto son:

- En el primer capítulo: introducción, antecedentes y justificación.
- En el segundo capítulo el estado de la cuestión, el cual se divide en:
 - 1) Cuentos y leyendas en Ecuador: origen e historia.
 - 2) Adaptaciones literarias de cuentos y leyendas ecuatorianas.
 - 3) Adaptación audiovisual de obras literarias.

-El tercer capítulo engloba el planteamiento del problema, objetivos, preguntas y metodología.

-El cuarto capítulo es referente al desarrollo del proyecto.

-En el quinto capítulo se encuentran las conclusiones y recomendaciones.-Los dos últimos epígrafes contarán con el contenido de referencias y anexos.

1.2. Antecedentes

El siguiente proyecto trata de la adaptación de uno de los cuentos del libro *El Señor de los Cuentos* de Fausto Ramos a un material audiovisual, para que así el cuento llegue al público de una manera llamativa, más popular y novedosa.

Se han realizado muchas adaptaciones de cuentos y leyendas ecuatorianas en proyectos audiovisuales, muchos de ellos en televisión, como *Pasado y Confeso*, en Ecuavisa, e *Historias Personales*, en Teleamazonas. Pero estas historias fueron escritas para la televisión, sin embargo, *El Señor de los Cuentos* es una obra con historias frescas que nunca han sido adaptadas de manera audiovisual, por lo que es una gran oportunidad para mostrarlas.

Muchas leyendas también han sido ya plasmadas a través de un medio audiovisual, a manera de cortometrajes, como es el caso del canal de YouTube de Gregory Garay, o *El TinTin* de Mauricio Montoya, que se lo puede encontrar también en el mismo canal. Pero las historias del libro de *El Señor*

de los Cuentos no han sido nunca adaptadas para un medio televisivo o de internet.

La gente siempre está hambrienta de historias y, mejor aún, con tramas en donde logren identificarse. Es así como esta adaptación puede tener una gran acogida para el público, por la selección del mismo cuento y la manera en que va a ser contado.

El acto de narrar historias es de suma importancia en el la vida del ser humano, quien siempre está ávido de nuevos relatos ya sean verdad, mentira o, mejor aún, una mezcla de ambas. Es también gracias a las formas en que están narradas como el público se interesa en dichos relatos. En la antigüedad, los relatos fueron en su mayoría de expresión oral, como es el caso de Homero cuya vida e historias se transmitían por tradición oral. “Heráclito conocía una de las anécdotas sobre la vida del poeta que sin duda se transmitían por tradición oral” (Ruiz y Fernández, 2005,p. 40). Y así es como comenzó todo, a través de la expresión de poetas y trovadores que exponían sus historias frente a conglomerados de un público atento con los oídos bien abiertos y su imaginación maquinando imágenes acerca de lo que escuchaban, por lo que se puede decir que la historia pasaba a formar parte también de su propiedad.

A partir de la expresión oral, comienza una gran variedad de maneras donde se pueden contar historias. Siendo la principal, hasta ahora, la palabra escrita. Más aún con la llegada de la imprenta, donde se comienza a recopilar toda clase de textos con la facilidad de copiarlos de manera rápida y en grandes masas, facilitando así que las ideas de grandes pensadores y poetas inunden territorios a nivel mundial. Como es el ejemplo de los diálogos de Platón: “se remonta a la primera edición realizada con la imprenta de caracteres móviles, publicada en 1578 por obra de un impresor y humanista llamado Henri Estienne” (Del Maschio,2015, p. 39). Así se puede asegurar que extraordinarias historias y pensamientos no se pierdan en el viento o desaparezcan en una antigua biblioteca perdida. La imprenta asegura no

solamente su existencia, sino también su supervivencia durante generaciones.

Es así como muchos autores comienzan a difundir sus historias a través de la palabra escrita y es por medio de ésta que los cuentos, novelas y relatos son narrados y disfrutados a nivel mundial. Pero, a pesar de ser una de los principales medios para relatar historias, existen muchos más que plasman a los personajes en diversas situaciones y que pueden ser mucho más llamativas al público. Está el teatro, por ejemplo, cuyo origen “se remonta al año 600 a.C., en la Grecia antigua” (Colegio24hs, 2004, p. 6).

Aquí se pueden apreciar a los personajes en carne y hueso, historias tangibles donde los sentidos están atentos a cada movimiento, a cada diálogo, a cada suceso. Una forma totalmente distinta a leer un libro, aunque muchas obras están basadas

en obras de palabra escrita en un principio.

Pero, a medida que el ser humano evoluciona, cambia su forma de vida. Y un factor realmente importante que acompaña al hombre en su cambio constante es la tecnología. Aplicada a las distintas actividades en el día a día de los individuos pensantes. Y, por supuesto, así como se inventó la imprenta para inundar de libros el mundo, existe un invento que tiene poco más de un siglo y que ha marcado y sigue marcando un *Boom* a nivel mundial por la manera en que relata sus historias:

el
cine.

Imágenes en movimiento proyectadas en una pantalla, usa además varios recursos para reforzar el mensaje, como el audio, puesta en escena, actuación, música, encuadres, se puede decir que es el punto de convergencia de todas las artes para decir algo de la manera más clara posible. Por ser novedoso, fresco y completo, su público es masivo a nivel mundial por cualquier razón que este

fabuloso medio otorga.

Cuando nace el cine, casi al mismo tiempo en Europa que en América, sus espectadores son, por una parte, los “snobs” que desean estar al corriente de lo último; por otra, y este es el núcleo que nos interesa más, pues va a progresar rápidamente para convertirse en el verdadero destinatario de la oferta cinematográfica, el público sencillo, el creciente proletariado mundial, que acude a los locales de proyección con la misma ingenuidad con que iba a las ferias para contemplar un espectáculo inédito hasta el momento.
(Barbáchano, 1974, p. 23)

Se evidencia pues la acogida del cine a nivel mundial por todo tipo de público. Pero así como es un punto de convergencia donde se usan varios medios para llevar el mensaje, se sabe que es un proceso largo y costoso que involucra una gran cantidad de profesionales, equipo, tiempo y dinero. Dinero no sólo de quien realiza la producción, sino también del público que invierte en ver una película, por lo que a la hora de ir a ver una historia proyectada en la pantalla, debe elegir bien lo que se va a apreciar.

Es así como el cine toma popularidad, pero aparece otro invento relator de historias mucho más cómodo, menos costoso y al alcance de todos: la televisión. “La TV no sólo permite al espectador mayor comodidad, sino también un considerable ahorro en el presupuesto familiar a la hora de distraerse” (Barbáchano, 1974, p. 23). Ahora se pueden apreciar buenas historias en la comodidad del hogar. Y aquí no termina, pues un invento más reciente, el internet, es una gran ventaja no sólo para el espectador, sino también para la persona que está ansiosa por regalar al mundo sus historias.

Se puede ver entonces que existen muchos medios para relatar sucesos reales o ficticios, atrapando en este proyecto una historia que fue al principio un relato

hablado, historia que el autor Fausto Ramos acogió para adaptarlo a una obra literaria llevada a la pantalla grande a través de un mediometraje.

1.3 Justificación

La identidad cultural de un pueblo es importante para lograr su supervivencia. Cuando una cultura calla, comienza a morir. Más ahora que globalmente se adoptan identidades o culturas en vez de conservar y difundir las propias de cada región. El Ecuador es un país rico de historias que se han ido relatando a través de los años. Historias que dentro de su magia, esconden sentimientos muy humanos.

Todas estas historias se las ha relatado en palabra oral o escrita. Medios que con el tiempo se han ido reemplazando con otros más novedosos. Uno de estos es el video, la producción audiovisual. Pocas historias que involucran leyendas ecuatorianas han sido realizadas o se están comenzando a realizar. El cine es un medio nuevo, llamativo, ideal para contar historias que contienen la identidad cultural de un pueblo.

Es por supervivencia porque se realiza este proyecto. Para que las historias y la cultura ecuatoriana nunca callen, sino que tomen fuerza y sigan expandiéndose más allá de sus fronteras.

CAPÍTULO II

ESTADO DE LA CUESTIÓN

2.1. Los cuentos y leyendas en el Ecuador: origen e historia

¿De qué manera una historia que radica entre la verdad y la ficción se convierte en un punto crucial a la hora de definir la identidad de un pueblo? ¿Por qué el ser humano busca no sólo expresarse a través de historias, sino que se convierte también en el principal espectador de las mismas? El tipo de formas en que son narradas. Todas éstas preguntas, desde lo más global a lo más específico se van a explorar en las siguientes páginas del presente estado de la cuestión. Sobre los principales autores a nivel mundial. Por qué sus obras se immortalizan e influyen tanto en la vida humana.

2.1.1- Entre la verdad y la ficción

“Singularmente, en la edad niña de las patrias, cuando el misterio y el juguete, la magia y el mito, son indispensables para engrandecer e iluminar la realidad” (Carrión, 2009, p. 9). Y es que para eso sirven las leyendas, coger un hecho real y agregarle factores sobrenaturales, cosas que van más allá de la comprensión humana con el fin de que ese hecho, medio real y medio inventado, deje huella en la historia. Aunque muchas realidades humanas parecen increíbles, siempre se tiende a exagerar, acostumbrado el ser humano a esa manía de agregar algo más a la verdad. Basta escuchar a un niño sobre alguna anécdota que le pasó en la escuela, si se lo escucha con atención, se puede dar cuenta de este hecho. El niño mezcla lo que en verdad pasó con breves momentos de imaginación, la forma en que lo cuenta eleva la historia a otro nivel. Esas son las historias que permanecen en la memoria, en la vida de un individuo o en la vida de un país.

“Pienso yo -y he tratado de sustentarlo- que las patrias se nutren y mantienen más de la leyenda que de la historia.”(Carrión, 2009, p.9). ¿Qué sería de *La Odisea* sin enormes gigantes, brujas y sirenas? ¿Qué sería de la leyenda del

indio Cantuña sin su trato con el diablo? Ahí radica la belleza que otorga un autor a su obra, en especial cuando escribe sus cuentos y leyendas. Toman ese trozo de realidad, tal vez simple, fugaz, insípido o repetido y le suman ingredientes fantásticos, sobrenaturales con tanta genialidad que dichas historias parecen hasta un punto coherentes y lógicas, a pesar de estar compuestas con seres sobrenaturales, productos de la imaginación e inventiva de un artista. Esa es la belleza que expone un genio. Virtud que no cualquiera posee, el hecho de adoptar algo simple y transformarlo en algo magnífico, inolvidable y eterno. Como un escultor que toma entre sus manos un pedazo de arcilla y lo convierte en un objeto digno de exponerlo en una galería.

Y aunque es talento de pocos hacer que sus obras marquen hito en el Universo, no quiere decir que los demás no lo tengan. Pues en la simplicidad radica en lo importante y es ahí precisamente donde nacen las leyendas, en el seno del pueblo. Bajo palabras rústicas, basadas en anécdotas del día, contadas alrededor del fuego o una tarde disfrutando del sol vespertino. Las leyendas se han ido transmitiendo, principalmente, a través de la expresión oral, de generación, en generación hasta que dichas palabras llegan a oídos de un artista, quien las recopila y engendra composiciones literarias que se quedan en la memoria de un pueblo, pues como se ha dicho, son pocos quienes tienen la virtud de acoger algo vano y transformarlo en algo único mediante la belleza de su arte.

Tal vez la leyenda puede referirse al concepto platónico sobre la opinión, como menciona Del Maschio: “el segundo nivel es de la *doxa*, la opinión, la categoría intermedia entre la ignorancia y el conocimiento por tener como objeto a aquello que está a medio camino entre el ser (Las Formas) y el no ser” (2014, p. 64). Pero son totalmente diferentes, pues la opinión nace de estos dos extremos con el fin de interpretar la realidad, un hecho con el fin de criticarla. La leyenda no tiene ese propósito. La leyenda busca quedarse descaradamente como un cuento, sabe que en parte nace de la mentira y que, sin embargo, la aplauden y conmemoran. La opinión busca criticar la realidad,

la leyenda busca embellecerla.

Declaro que al hablar de fábula, mito o leyenda, estoy hablando al par de poesía. Porque esas formas de hacer y vivir, de pervivir y cantar de todos los pueblos, son la más profunda y alta al mismo tiempo, expresión poética del hombre. (Carrión, 2004, p. 10)

De historias vive el ser humano, pues a cada momento las va construyendo, sean buenas o malas. Ni siquiera la muerte puede detenerlo, pues el recuerdo es el que perdura, así haya sido la persona más simple del mundo, su huella siempre queda; unos dirán algunas cosas sobre el difunto, otros mencionarán cosas totalmente distintas y habrá quienes inventan algo más para enaltecer al mismo. Así funciona una leyenda, como mezcla de verdades y mentiras relatadas de forma poética, hermosa para dejar huella en la historia universal. Ya sea un cuento donde la historia en sí toma forma de leyenda o la historia de una persona que se transformó en leyenda. Nunca los individuos se cansarán de tan magníficas obras, unas quedan, otras se pierden y habrá muchas más que seguirán apareciendo. Una leyenda no desaparecerá si es narrada por un artista, siempre el ser humano querrá más, pues a veces se prefiere una realidad que en parte es mentira, la verdad absoluta puede ser muy pobre, aburrida o dolorosa. Esa es otra ventaja del ser humano y, sobre todo, del artista, que tiene el don divino de crear su realidad.

2.1.2- Influencia de cuentos y leyendas en la Cultura e Identidad de un pueblo

Los cuentos y leyendas son los cimientos en donde se construye la cultura e identidad de un pueblo, son las responsables de diferenciar un pueblo de otro. Pero ¿Qué rol juegan dentro de la vida del mismo y sus habitantes? Tienen un papel importantísimo, pues a través del entorno en donde se desarrolla, el ser humano va conformando su identidad. “El hombre es esencialmente miembro de una comunidad, y es fundamentalmente esta la que le da un ser y lo define

(qué ha de hacer, qué se puede o debe esperar de él, cómo debe comportarse y cómo no)” (Dal Maschio, 2015, p. 80).

Alguien que se crió en Occidente no se puede comportar de la misma manera que alguien que creció en Oriente. Tienen diferentes costumbres, formas de comportarse, maneras de pensar y comprender el mundo e interpretarlo. Diferentes historias que contar. Aunque en la actualidad, las personas son más libres de elegir y adoptar diferentes aspectos de varias culturas para construir su identidad, siempre mantendrán rasgos propios de la cultura donde construyeron sus bases.

“De acuerdo con estudios antropológicos y sociológicos, la identidad surge por diferenciación y como reafirmación frente al otro” (Molano, 2009, p. 73). Si todos los seres humanos tuviesen la misma identidad, serían pobres culturalmente. Cada pueblo tiene algo que lo diferencia del resto, así adopte rasgos de otras culturas o se fusione entre sí, como ocurre con el mestizaje. Y aunque los seres humanos tienen costumbres parecidas, las manejan de diferente manera; como es el caso de la religión, el matrimonio, sistemas políticos, arte, cultura, leyendas; cada aspecto tiene un fin, pero son tratados de manera distinta, lo que hace diferente a cada pueblo.

Actualmente, varias culturas corren peligro, pues gracias a la globalización y la rapidez con que viajan enormes cantidades de información en todo el mundo, varios idiomas, costumbres y tradiciones se pierden mientras otras crecen. Es el medio el que difunde ciertas culturas para invadir otras, quien es dueño del medio, controla la expansión de su cultura y pone en peligro otras, pues muchos pueblos adoptan aspectos de otros por su influencia y su invasión masiva, como, por ejemplo, la cultura norteamericana. Por donde se mire, existe su influencia: películas, televisión, revistas, anuncios. Se adoptan sus modas, sus costumbres, su manera de ver la vida, principalmente los jóvenes quienes son los más susceptibles a esta invasión, muchas veces perdiendo su propia identidad cultural que se ha venido cultivando desde hace siglos, para

parecerse a quienes están de moda. La gente menosprecia cosas propias de su cultura y adopta otras, hasta para componer sus propias obras.

El Ecuador no se salva de dicha invasión, en las escuelas se enseña su idioma en vez de los propios que se están perdiendo. Su expansión es grande, lo cual no tiene que representar un problema, pues puede enriquecer a las personas con conocimientos y costumbres de otra cultura, lo cual es bueno; el problema es cuando se adoptan dichos aspectos olvidándose de los propios. “En otras palabras, cabe plantearse desde América Latina si también en esta fase de Culturización de Conflictos mantenemos una posición subordinada o nos integramos sin perder las identidades que nos recorren” (Hopenhayn, 2002, p. 5).

La gran ventaja es que cada vez se tiene más acceso a la tecnología con que se puede difundir la cultura propia de los pueblos que son más propensos a ser invadidos y su identidad está en riesgo. Se tienen herramientas importantísimas con las que expandir el territorio cultural de un pueblo, es más fácil y rápido. “Y en la nueva fase de la globalización, dicha circulación se multiplica exponencialmente, rebasa las fronteras espaciales y los límites en el tiempo: los mensajes circulan globalmente en tiempo real” (Hopenhayn, 2002, p. 13).

Estos medios se deben tomar mucho en cuenta y aprovecharlos al máximo para no tener sólo una entrada de culturas “poderosas” dueñas de los mismos, sino que utilizar las mismas herramientas para transmitir al mundo parte de la identidad propia de esos pueblos sin dejar que mueran o se extingan, sino, más bien, que se esparzan por el globo, e inspiren y se integren a todas las demás culturas posicionándose y sobreviviendo.

2.1.3- Principales representaciones en el Ecuador

Es masiva la cantidad de cuentos y leyendas existentes a nivel mundial.

Desde sus orígenes, las personas han interpretado su historia a través de cuentos y leyendas. Principalmente en la antigüedad, cuando el ser humano comprendía poco sobre el entorno donde transcurrían sus días. Cuando sus instintos eran los guías del día a día y las supersticiones las únicas explicaciones a todo fenómeno que sucedía. Seres mágicos y superiores dueños de la vida del hombre. Los astros, accidentes geográficos, animales y criaturas que se iban descubriendo. Cuando el ser humano a principios de la evolución era prácticamente un niño buscando explicaciones en un mundo nuevo y totalmente mágico. Con la evolución física de la especie, fue cambiando el pensamiento, apegándose a descubrir la Verdad a través del raciocinio, tal vez pura mentalidad lógica. Creaba cuentos increíbles, narraba sus historias en dibujos y expresiones que elevaban su cotidianidad a algo épico.

Ahora bien; si en este proceso de hallar lo Real entre lo Irreal empleamos tan sólo nuestra mente como instrumento de cognición, y nuestro raciocinio, sólo nuestro mental inferior y aún nuestras superiores operaciones mentales, tardaremos muchísimo tiempo en llegar a la verdad. (Jinarajadasa, 1975, p. 12)

He aquí donde actúa el arte. Lo que conecta al individuo con esa característica divina que nos otorga la capacidad de crear. De tomar objetos del entorno e interpretarlos de tal forma que se devuelven esa realidad que se percibe para inmortalizarla en una obra, convertirla en leyenda. Esto funciona con toda expresión que es instintiva, visceral, ganas incontrolables de expresar la realidad propia del individuo creativo. Esa seguridad para hacer del mundo una leyenda, cada pequeña cosa que percibe la proyecta como algo mágico que va más allá del conocimiento humano. “El arte trata fundamentalmente de las cosas reales y eternas, no de las temporales e ilusorias.” (Jinarajadasa, 1975, p. 13).

Y como eterna es la expresión del ser humano, infinitas son sus maneras de

expresarse. Así, con la evolución se fueron creando cada vez más, una de ellas, la que se define como historia del pasado: la escritura. Desde que el ser humano logra escribir se conoce la historia. No sólo historia como civilización, sino también la historia de las ideas, del pensamiento, la ciencia, la búsqueda de la verdad que se ansía constantemente. Entonces las leyendas antes transmitidas de boca en boca se transforman en palabra escrita. A través de compilaciones, historiadores, nace también la literatura.

La literatura es una de las artes más antiguas y extensas de la humanidad; a lo largo de los siglos se ha ido diversificando, y junto a las antiguas epopeyas podemos conocer obras de teatro, poemas líricos, cuentos, novelas, fábulas y ensayos, entre otros. (Velázquez, 2011, p. 8)

Se viene entonces una montaña de autores importantísimos de la literatura universal. Como cita Velázquez (2011) en *El libro de los Muertos* de los egipcios, que data del Imperio antiguo (3500-2400 a.C.) a la Biblia de los hebreos. Este último, principalmente, es en la historia el libro más conocido. Ya se relataban historias a través de vivencias de grandes personajes. Se pasa entonces a la literatura griega y “para nosotros, la literatura griega empieza con Homero y con las dos epopeyas famosas, *La Illiada* y *La Odisea*” (Velázquez, 2011, p. 44).

Historias con héroes que se enfrentan a situaciones que los ponen al borde de la muerte, poemas épicos que marcaron la historia con grandes tramas y personajes como Aquiles, Héctor, Elena, Paris, Ulises. Milenios han pasado y el nombre de tan geniales obras todavía hacen eco. Y no sólo eso, la mitología griega y, en sí, la mitología universal cuenta relatos de seres fantásticos y héroes, brujos, guerreros y demonios, como *La Divina Comedia* del italiano Dante Alighieri relatando al mundo desde los círculos del infierno. Benjamín Carrión (2002) cita varias obras, las que para él son las principales a nivel mundial:

Y si no creo en en la fábula alemana de los Nibelungos, ¿qué me queda de Wagner, de Lohengrin y Parsifal y de ese cuento bello y triste de Tristán e Isolda, una de las páginas -tanto literarias como musicales- más humanas y conmovedoras del arte de todos los tiempos? [...] Los muchos datos- casi todos legendarios desde luego- que nos ofrece la historia primitiva de España, con sus reyes y sus reinas, sus derrotas ante los moriscos, palidecen y se opacan ante la leyenda del *Cid Campeador* , en su poema y sus innumerables romances,[...] inspirados por aquella figura mitológica y fabulosa, más real por eso mismo, que la de cualquier Carlos IV o Fernando VII de caricatura. (p. 10)

No se puede olvidar también de otros autores, principalmente de cuentos y relatos como Oscar Wilde y su *Fantasma de Canterville*, *El Príncipe Feliz*, *El Pescador y Su Alma*, entro otros títulos más; su narrativa es elegante, precisa, con toques cómicos y emotivos. El padre de la novela policíaca, Edgar Allan Poe. “La literatura policial nació oficialmente en 1842 con la publicación de *Los crímenes de la calle Morgue* del escritor estadounidense Edgar Allan Poe, quien estableció las bases de la “novela policial inductiva”o “novela problema”.” (Fernández, 2013, p. 5). Cuando se lee un relato de Poe, el lector se pone bajo la piel del personaje, teniendo sus mismas sensaciones, viviendo su historia; o H. P. Lovecraft y su increíble *Necronomicón* oscuro y bizarro; o Kafka y su conocida *Metamorfosis*. Así se pueden seguir nombrando cientos de autores que narran relatos increíbles, obras realmente espectaculares que trazan la línea entre la verdad y la ficción.

Así también se tienen autores y obras latinoamericanas. Juan Rulfo y su *Pedro Páramo*, realismo mágico que encuentra lo increíble dentro de la cotidianidad, al igual que García Márquez con *Cien Años de Soledad* o *Del Amor y Otros Demonios*, leerlo es un verdadero placer, el lector se sumerge en las palabras como al entrar en un río que, aunque desconocido, resulta muy familiar.

Ernesto Sábato y su relato sobre la confesión de Castel al asesinar a la mujer amada en *El Túnel*. Y no se puede olvidar a Neruda y sus poemas, capaces de enamorar a cualquier corazón por más frío que sea.

“¿Puede una persona -o un pueblo- entenderse a sí mismo? ¿O sólo podrá conocerse en realidad, sin benevolencias ni maquillajes, en la visión que otros tienen acerca de él?” (Saad, 2002, p. 11). Como se sabe, el Ecuador tiene una identidad mestiza. Conocimientos, costumbres, creencias, y tradiciones que han ido evolucionando a través de los años. El Ecuador ha sido territorio de invasiones y conquistas, desde los incas hasta los españoles. Por lo que, aparte de tener una identidad y cultura propias, el país ha ido evolucionando, adoptando y adaptándose a las nuevas culturas que han llegado, creando así una identidad propia, pero mezclada, más rica, con historias, costumbres y tradiciones que son el punto de convergencia de varias culturas.

Como todos los pueblos, los oriundos del Ecuador plantearon sus bases para sobrevivir y marcar su existencia. Su organización, creencias, costumbres, tradiciones, parten de historias fantásticas con dioses míticos creados por sus hijos, vástagos del Sol. “Cada pueblo de la Patria -también de la Patria que fuese- vive de sus mitos humanos” (Carrión, 2002, p. 9). Dioses compartidos, identidades compartidas que forman una sola, que aunque diferentes, se relacionan mucho en cuanto a adorar cuerpos celestes, montañas, volcanes y nevados.

Es entonces cuando llegan los extranjeros con nuevos aspectos que transformarán la vida de los aborígenes para siempre, justo en el momento en que estaban más vulnerables, con los escasos recursos y defensas que les dejó la guerra entre los dos hermanos. Llegan esos seres totalmente diferentes a ellos, con armaduras que brillan como el resplandor de la luna, largas barbas y ojos penetrantes que intimidan al indio de occidente. Llegan además con un nuevo Dios, uno que, a diferencia del imponente Sol, yace moribundo en una cruz, y con su palabra escrita en un objeto que para el indio

es incomprensible.

Con fuerza bruta sometieron al indígena, obligándolo a creer en su Dios, a obedecer y vivir con lo que diga el español. Por lo que de la cultura autóctona se perdió mucho, pues el indio era un animal más encontrado en el nuevo mundo. “Además, debemos recordar que, todavía a mediados del siglo XVI, los indios no eran considerados seres humanos, en todo sentido de la palabra, y en consecuencia no se narraba su historia, sino apenas se describían sus costumbres” (Saad, 2012, p.11).

Pero “nosotros tenemos, afortunadamente, un maravilloso recolector y contador de la leyenda de la Patria: el padre Juan de Velazco” (Carrión, 2002, p. 11). Es él quien comienza a recolectar información histórica de su patria, e iniciando la literatura dentro del Ecuador, como lo nombra el mismo Benjamín Carrión (2002): “el primer novelista ecuatoriano” (p. 11); pues comienza a rescatar la historia del país con la motivación de posicionar al mismo entre todas las estirpes de la historia.

Así pues, comienzan generaciones de escritores ecuatorianos dedicados a compilar la historia, además de capturar en palabras las costumbres y tradiciones de un país que comenzaba a nacer como mestizo. Vienen luego Eugenio Espejo, José de La Cuadra con *La Tigra* y *Los Sangurimas*, las demandas de Jorge Icaza con *Huasipungo* y *Mama Pacha*, *Las Cruces Sobre el Agua* de Joaquín Gallegos Lara, y no se puede olvidar a los Tres Juanes de Ambato y sus escritos inmortales. Juan Montalvo, rebelde de espíritu demanda en sus obras los gobiernos de tiranos, además de completar obras de grandes mentes en *Capítulos que se le olvidaron a Cervantes* o a la Iglesia en *Mercurial Eclesiástico*. Y, aunque enemigo de vida de Montalvo, Juan León Mera entra también en la historia con su *Cumandá* y escribiendo la letra del Himno Nacional. Finalmente, Juan Benigno Vela, incansable y luchador con sus artículos en el diario El Espectador.

Cuentos y leyendas tiene el Ecuador por doquier, autores como Jorge Dávila con sus *Relatos Imperfectos*; o los poetas de la generación decapitada: los guayaquileños Medardo Ángel Silva y Ernesto Noboa y Caamaño, junto con los dos quiteños Arturo Borja y Humberto Fierro. Luego autores más modernos, el mismo Benjamín Carrión con *Cuento de la Patria y Atahuallpa*, por nombrar sólo dos de sus obras; o Ney Yépez, escritor ecuatoriano de ciencia ficción, quien relata cuentos cortos acerca de brujas, sectas, ovnis y escenarios apocalípticos, todas compiladas en *Mundos Abiertos*, entre más obras.

Innumerables son los autores que relatan sus propios cuentos cortos. Javier Vásconez con *El Secreto*, la historia de un criminal, contada por boca del mismo; o Fausto Ramos, cuya obra es el motivo del presente proyecto, con su libro *El Señor de los Cuentos*. Muchas obras son creadas por tantos autores que este país ha visto nacer, pero están también esas historias que han pasado de boca en boca, adaptadas en distintos tipos de expresión y sobre todo en literatura. Historias como *La Dientona*, *El Uñe Aguille*, *La procesión*, *La Dama Tapada*, *El Gallo de la Catedral*, etc. Esta tierra es tan rica culturalmente que existe una lista interminable de autores y leyendas.

2.2. Adaptaciones literarias de los cuentos y leyendas ecuatorianas

Este apartado se centra en la exploración de temas dentro del campo más específico del proyecto: el cuento de *La Bruja de San Bartolomé*; partiendo de la obra de Fausto Ramos, referencias y comentarios, los lugares en donde se desarrollan las historias y sus personajes, y de qué manera son plasmadas a manera de obra literaria.

2.2.1- Fausto Ramos y *El Señor de los Cuentos*

Cuando la gente sabía de su pasado a través de los cuentos, explicaban su presente contándose cuentos y predecían su futuro con

cuentos, el mejor lugar de la casa junto al juego siempre estaba reservado para... El Cuentacuentos. Introducción a la serie de televisión El Cuentacuentos de Jim Henson. (Ramos, 2011, p. 5)

Así comienza *El Señor de los Cuentos* de Fausto Ramos, libro magnífico que acoge historias varias de las distintas partes del Ecuador y las convierte en una excelsa obra literaria. El autor cita el programa de televisión, tal vez con el fin de tomarlo como referencia a las historias que a continuación el lector tiene la oportunidad de disfrutar. Para quienes no han visto el programa de televisión *El Cuentacuentos*, trata de capítulos que relatan cuentos cortos a manera de serie televisiva.

Historias mundialmente conocidas con orígenes, sobre todo, europeos, como la historia de *Juan sin Miedo* o la verdadera historia de *La Cenicienta*, muy diferente a la versión a la que todos están acostumbrados. Además, se realizó una temporada especial dedicada a los mitos y leyendas griegas. El Cuentacuentos era un personaje que se sentaba frente al fuego y comenzaba a narrar dichas historias donde los personajes toman vida a través de sus palabras. Fausto Ramos se inspira entonces de dicha serie televisiva para escribir sus relatos a partir de tradiciones habladas convirtiendo estas historias en una espléndida obra literaria. El objetivo de Fausto Ramos es ese, rescatar tantas leyendas y mitos propios de su tierra, hacerlos inmortales a través de su obra literaria.

Históricamente, el relato popular de corte tradicional constituye una de las más antiguas formas de literatura de transmisión oral que sigue aún viva al haberla podido registrar en el texto, como lo demuestran las innumerables recopilaciones modernas, que reúnen cada vez con más interés, nuestros mitos, leyendas y tradiciones; tanto nacionales cuanto regionales y locales.
(Ramos, 2011, p. 5)

Fausto Ramos comprende el objetivo que tuvo el padre Juan de Velazco y Benjamín Carrión: recuperar varias historias oriundas del territorio ecuatoriano e inmortalizarlas a través de sus obras. Acogen hechos o tradiciones habladas y las plasman bajo composiciones literarias. Ninguno de los tres relatan historias totalmente reales, tal vez el padre Juan de Velazco pueda ser quien está más cerca de la realidad en su calidad de historiador. Carrión, se puede decir, está en el punto medio, pues lo que hace, hablando de *El Cuento de la Patria*, es adoptar personajes y situaciones que en verdad sucedieron o existieron y les da forma, ubica esos elementos en historias completas con un inicio, desarrollo y final, enalteciendo dichos factores, elevando las tradiciones ecuatorianas y posicionándolas en el alto bloque de la literatura mundial.

Ramos es mucho más fantasioso, imaginativo, se toma la libertad de adoptar una leyenda hablada y componerla dando vida a situaciones y personajes precisos en cada relato. Ramos sabe observar la magia de cada rincón del Ecuador escogiendo las historias que para él son las más interesantes o llamativas, acoge sus bases y las devuelve a través de su visión, devolviendo al público cuentos frescos, fáciles de asimilar, con tramas que envuelven al lector en un mar de emociones, lo atrapa desde el primer párrafo.

A tal forma de convertir una historia de terror en una conmovedora historia familiar en el cuento *Shiro, el señor de la Montaña*; o tomar una noticia de periódico y comenzar a componer una historia policial llena de investigaciones y giros, sospechosos, inocentes y víctimas. Esa es la genialidad que se representa en *El Señor de los Cuentos*, que no sólo entretiene al lector, sino también muestra rasgos propios del Ecuador, exponiendo muchas costumbres, festividades y tradiciones, y rescatando, también, su identidad como pueblo.

Si hay muchas maneras para conocer y entender un país, sus pueblos, su macro diversidad geográfica y ecológica, sus tradiciones y sus culturas, en suma sus ricas identidades, una de las más interesantes y

agradables será seguramente a través de la lectura de *EL SEÑOR DE LOS CUENTOS: HISTORIAS PERDIDAS DE LA MITAD DEL MUNDO*.(Ramos, 2011, p. 10)

El libro consta de 15 increíbles cuentos que se desarrollan en distintas provincias del Ecuador (costa, sierra, Amazonía y hasta Galápagos). Historias que se mezclan entre la verdad a la ficción: brujas que corrompen las vidas humanas, un danzante que hace un trato con el diablo, convirtiéndose en un danzante eterno vestido con el disfraz del príncipe de las tinieblas que termina transformándose en su piel; o la llegada de una estatua que cambia radicalmente la vida de un pueblo aumentando su fertilidad haciéndolo más próspero.

También, seres extraterrestres que invaden terrenos convirtiéndolos en sus propios lienzos para exponer abiertamente sus símbolos, y los habitantes del sector, en vez de sentir miedo o respeto lo convierten en una atracción turística; demostrando que la obra de Ramos no sólo relata historias realmente fantásticas, sino que expone la idiosincrasia de su pueblo. *El Señor de los Cuentos* no sólo rescata tradiciones que han perdurado durante años, de generación en generación, sino que también las expone como historias frescas que, a pesar que el lector tiene noción sobre ellas, se presentan ante sus ojos con giros nuevos, inesperados, dejándolo con un sabor diferente, con un toque místico, logrando esa sensación de conocer más acerca de dichas historias y con las ganas de visitar el lugar donde ocurre la magia. No puede creer que tan magníficos hechizos se encuentran más cerca de lo que se cree.

En la contraportada del libro, Esteban Michelena se refiere a la obra de Fausto Ramos de la siguiente manera:

En estas historias está latente parte muy graciosa de aquellas costumbres de una sociedad que agobiada en una modernidad mediática y proveniente de la industria del entretenimiento, se resiste a

dar por perdidas estas señas de identidad, tan ricas en imaginación.
(Como se cita en Ramos, 2011)

Lo que Michelena quiere decir es que Ramos va en contra de lo acostumbrado. Ahora, donde ya casi todas las historias se han contado, la mayoría las conocen y la industria ha hecho que se repitan tantas veces que dichos relatos se tornan totalmente predecibles, por lo que aburren al espectador. Ramos, en cambio, toma lo conocido y le da una forma totalmente propia, lo que provoca en el lector una sensación de conectar con la historia de una manera distinta. Desde otro punto de vista, un renacimiento de las leyendas existentes en el país.

2.2.2- El cuento de *La Bruja de San Bartolomé*

Entre los 15 espléndidos cuentos que componen el libro de *El Señor de los Cuentos* está el de *La Bruja de San Bartolomé*; desarrollado en la parroquia de San Bartolomé de Pinllo, ubicada en la ciudad de Ambato, provincia de Tungurahua. Dicho sector es caracterizado principalmente por el pan hecho con harina de maíz y sus exquisitas gallinas asadas en hornos de leña. “El nombre de mi querido pueblo, según cuentan los más viejos, lo atribuyen al arbusto llamado Pinllo que abundaba en los alrededores” (Ramos, 2011, p. 79) Lugar mágico que a más de guardar una flora única y excepcionales delicias culinarias, es también baúl de secretos e historias que flotan entre lo real y la ficción.

Efectivamente, algo místico guarda dicho lugar, escenario propicio para relatar la historia de una bruja, desde el sector en sí hasta los habitantes que viven el día a día en ese sitio mágico y misterioso. “De seguro era un pueblo supersticioso, porque colgaba sobre los dindeles de sus puertas todo tipo de amuletos para ahuyentar la mala suerte: dientes de ajo, plantas de sábila, patas de conejo o herraduras” (Ramos, 2011, p. 79).

La historia comienza con la llegada del personaje principal a la misteriosa tierra de Pinllo, específicamente a la casa de su abuela que pronto cambiará de dueño por cuestiones de deudas a un poderoso churquero de la ciudad, pero lo que no esperaba es encontrarse con una leyenda viviente sobre la maldición de una bruja que fue quemada en su propia casa. Historia que es narrada por Rosa López, abuela del personaje principal, basada en los tantos relatos típicos de esos lugares.

Una tras otra fluían mágicamente las narraciones de misterio y terror que erizaban la piel impidiendo conciliar el sueño, pero que obligaban a extender mi estadía unos días más. Las historias eran típicas del folklore ecuatoriano: duendes, aparecidos, brujas entierros; pero había una en particular que me encrispaba los nervios y ponía a prueba mis esfínteres: Mi abuela llamaba a la historia “Las luces en el cementerio” la contaba así. (Ramos, 2011, p. 84)

Así se relata la leyenda de la negra Olfa y tres niños que entraron de curiosos a su casa. Los tres pequeños fueron descubiertos por el ayudante de la bruja, quien los castigó echándoles maldiciones. Rosa, la abuela, niña en ese entonces logra escapar. Al día siguiente encuentra la casa de la bruja en cenizas, sus padre le cuentan que:

Ese día la turba furiosa había destrozado la casa, y luego de linchar a la negra Olfa, le habían prendido fuego. Un grupo de hombres enterró el cuerpo en el cementerio, en una fosa improvisada y sin cruz para que nadie halle la tumba. (Ramos, 2011, p. 90)

Por ser uno de los tres intrusos que entraron a la casa de la bruja y por ser su culpa el hecho de que haya muerto de tan terrible manera, la maldición de la negra Olfa cae sobre ella y su familia, y en el cementerio destellan las luces de aquellas almas que buscan la paz entre las tinieblas. Así entonces, es cómo el protagonista de la historia debe buscar la forma de romper dicha maldición

para que sus familiares muertos logren encontrar la paz eterna mientras se enfrenta a la tiranía del churquero dueño del pueblo. Giros inesperados, misterios después de la muerte, hechizos y maldiciones envuelven la historia de *La Bruja de San Bartolomé*, 12 páginas llenas de misterio y suspenso que deleitarán al lector mientras se traslada a las mágicas tierras de Pinllo.

2.3. La adaptación audiovisual de obras literarias

Las historias pueden ser relatadas de varias maneras y cada forma de expresión aportan más a las mismas, muestra su esencia desde distintos puntos de vista. En esta parte se explora de qué manera una historia expresada en palabra escrita se convierte en una obra audiovisual sin que pierda lo que desea demostrar. De palabra a imagen. Esa transformación desde la escritura de un guión a la obra ya terminada lista para proyectarla en la pantalla.

2.3.1- De la literatura al medio audiovisual

Como se ha dicho anteriormente, el cine es el punto de convergencia de todas las artes, la manera más completa de relatar una historia pues utiliza varios recursos narrativos optimizando el medio y la llegada del mensaje como, por ejemplo, el mismo hecho de escoger cada cuadro, mostrando sólo lo que se desea y escondiendo factores dentro de la historia, generando misterio y ambigüedad en el espectador. Y como parte de las artes, la literatura va de la mano del cine pero es realmente diferente. “Y nadie se atreve a establecer ninguna lógica sobre la equivalencia de sentido entre las palabras escritas de la novela y las imágenes en movimiento” (Sabouraud, 2010, p. 2).

Y ahí mismo es donde radica la diferencia entre la literatura y una historia que es llevada a la pantalla, ambas son formas totalmente distintas de contar una historia. Por un lado, la literatura tiene un estilo más poético, la belleza está en

la composición de palabras; en el medio audiovisual lo más importante son las imágenes que se proyectan en la pantalla. En una obra literaria, las palabras flotan en el cerebro, dejando un significado más subjetivo, dejan al relato a la imaginación del lector, en su cabeza se forman las situaciones, las características físicas de los personajes, sus conclusiones; en el cine, la composición es a base de imágenes en movimiento, se establece y se muestra la situación dejando poco a la imaginación del público, pues se ambienta el relato con la música, el cuadro, diálogos, actores, o el arte.

Para adaptar, es preciso tomar una obra escrita y volver a darle vida utilizando no sólo procedimientos de transformación de la escritura propios del cine (el guión, los diálogos) sino también, y sobre todo, aprovechando todos aquellos que proceden de la puesta en escena cinematográfica. (Subouraud, 2010, p. 3)

Es un proceso sumamente complejo y difícil, pues se trata de adecuar la historia escrita a manera de obra literaria a un montón de imágenes en movimiento que involucran varios procesos que componen la película. Además, dicho proceso se lo debe hacer delicadamente, con el cuidado necesario para no perder la esencia propia de la obra literaria. “El cine, arte de lo presente, recrea en este caso preciso, a través del trabajo sobre el paisaje y la imagen, el efecto producido por el estilo del libro y su elección gramatical” (Subouraud, 2010, p. 15).

Y como es distinta la manera de contar historias, distintas son las emociones que despiertan en el espectador que va a mirar una película en la sala de cine al lector que toma un libro entre sus manos.

Parecida al poder de Dios, pero distinta del efecto del efecto que produce el contador de cuentos, la creencia que el cine despierta en el espectador funciona de un modo singular que lo diferencia de la literatura. (Subouraud, 2010, p. 20)

Así pues, para una buena adaptación, es necesario reconocer la espina de la historia, su esencia. ¿Qué quiso decir el autor? ¿Qué mueve a los personajes? ¿Qué situaciones son importantes mostrar y cuáles no? Otra gran interrogante es además saber manejar el tiempo y la puesta en escena. En la obra literaria fácilmente se puede pasar de un tiempo a otro con sólo mencionarlo. En el cine no es tan fácil, pues se muestra al público inmediatamente el lugar y la situación en donde se desarrolla la historia y pasar de un tiempo a otro tan intempestivamente puede confundir al espectador, pero si esta técnica es bien utilizada puede ser beneficioso para entender la misma. “Esta lógica de sensación propia del cine que el tiempo es capaz de producir se encuentra, de una manera en apariencias más fácil de entender, en la puesta en escena de un espacio” (Subouraud, 2010, p. 35).

Es importante también saber que “entre un 30% y un 40% de las películas que se producen cada año en el mundo están basadas en obras literarias” (Seger, 2007, p. 9), se debe comprender pues que la literatura está mucho más ligada al cine de lo que se cree. Incluso existe una categoría en los premios de la Academia otorgado a mejor guión adaptado. Pero ¿Por qué muchas veces los estudios prefieren hacer una película de una obra literaria que un guión original hecho exclusivamente para ser película? La respuesta puede estar en la reputación de la obra literaria, si el libro ha vendido millones de copias alrededor del mundo, es lógico que la película tenga un éxito similar o mayor. Esto se toma desde el punto de vista en donde el cine se torna industria. Los productores siempre buscan ganar y qué mejor si tienen historias donde más de la mitad del público ya está ganado. Se ha visto mucho de esto en los últimos años con sagas, como *Harry Potter*, *Narnia*, *El Señor de los Anillos*, *Crepúsculo*, *Los juegos del Hambre*, entre otras.

El mejor ejemplo de adaptación es *El Señor de los Anillos*, obra literaria de J.R.R. Tolkien llevada a la pantalla por Peter Jackson. Dos obras magníficas que van de la mano, relatadas de manera distinta, pero con el mismo éxito.

Otro ejemplo de una buena adaptación de *El Nombre de la Rosa* de Umberto Eco, llevada a la pantalla por Jean-Jacques Annaud, dos mundos relatados en medios diferentes pero que captan la esencia de la historia. Ambas magníficas, aunque en la opinión del autor de este proyecto, el libro se disfruta mucho más. Otros ejemplos populares son *James Bond*, *El club de la Pelea*, *La naranja Mecánica*, o la serie *El Juego de Tronos*. No se puede comparar un libro, de una película o serie, pues son relatados de manera distinta, aunque sí está marcada la diferencia narrativa, se puede disfrutar más de una que de la otra. Pero hay que entender que son dos formas totalmente diferentes de relatar historias.

Las novelas y películas se expresan de forma diferente. La novela utiliza palabras para contar una historia, describir personajes y construir ideas. Las películas utilizan imágenes y acción. Son medios esencialmente diferentes, que algunas veces se repelen y otras se apoyan. (Seger, 2007, p. 56)

2.3.2- Del cuento literario al guion cinematográfico

Como se ha visto, son varias las diferencias que radican entre una obra literaria y una audiovisual, por ende, para una óptima adaptación se debe seguir un proceso riguroso y delicado. Entonces se está de acuerdo que el primer paso para esa transformación es el guión. Una obra literaria invoca a la imaginación, usa la poesía para componer una obra a través de la palabra escrita, logrando una visión amplia y ambigua en el lector. La obra literaria salta de tiempo a tiempo sin vacilar, puede hablar en pasado y futuro casi simultáneamente.

Un guión cinematográfico, en cambio, describe lo que se ve en tiempo presente, siendo lo más objetivo posible, pues es la base de lo que se va a realizar, por lo tanto, se debe saber cómo adaptar adecuadamente la historia escrita en una obra literaria a un guión listo para ser filmado, y se debe aceptar

que para una adecuada adaptación, los cambios son imprescindibles. “Sólo se da un caso de adaptación imposible. Aquella en la que el productor y el escritor no tienen licencia creativa. Los cambios son esenciales al hacer la traslación a otro medio” (Seger, 2007, p. 36).

Se debe también saber, al momento de transformar una historia de obra literaria a guión cinematográfico, que en una novela se utilizan más palabras de las necesarias para embellecer mucho más la obra, mientras el guión es más objetivo pues, como la historia va a ser contada a través de imágenes y sonido, todas las palabras usadas en la obra literaria se deben representar en un solo cuadro o diálogo para ahorrar recursos a la hora de la producción. Seger (2007) presenta las diferencias entre narrar una historia como obra literaria o cuando va a ser llevada a la gran pantalla:

En un libro, la ficción rodea el acontecimiento con una cierta dosis de reflexión, situándolo en un contexto. Utiliza un sentido fluido del tiempo para poner la acción en perspectiva. La acción se puede mover de atrás a delante, desde la historia pasada a la historia presente.

El cine trabaja con el presente y nos conduce hacia el futuro. Está menos interesado en lo que ha ocurrido ya que en lo que va a ocurrir después. En algunas películas, este movimiento hacia el futuro se desarrolla lentamente. En otras, casi nos sentimos catapultados hacia el inevitable y trepidante clímax. (pp. 52-53)

Así pues, a la hora de pasar de una obra literaria a un guión cinematográfico se deben tener en cuenta estos factores; eliminando, añadiendo situaciones, personajes, problemas, pero, sobre todo, siendo objetivos. Cambiando párrafos por cuadros siendo lo más ahorrativos posibles en cuanto a palabras pero ricos visualmente. Reducir al máximo los diálogos, pues se sabe que una imagen puede representar cientos de palabras que componen oraciones. Explicar lo que el público debe ver, la puesta en escena, las acciones de los

personajes junto con sus diálogos. Ser menos poetas e ir directamente a lo que se desea mostrar. El guion es la base de lo que se va a filmar, pero en este caso también se basa en una historia que ya está escrita, que ya está inventada.

CAPÍTULO III

DISEÑO DEL ESTUDIO

3.1. Planteamiento del problema

El Ecuador es un país rico, no sólo en recursos naturales sino también, en cultura, tradiciones e historias, un mestizaje que enriquece la cultura popular, pues a través de dichos relatos no sólo muestra situaciones donde los personajes se identifican e interesan al público, sino también una época donde todo era diferente, con pensamientos, costumbres y comportamientos distintos, mostrando así parte de la historia de la propia tierra. *El Señor de los Cuentos* de Fausto Ramos logra conjugar los atributos necesarios para que dicha obra sea excelente, como afirma la poeta Cumandá León Morales en una entrevista para el blog cultural de la página *Entresalidas* (2011):

El autor se convierte en el cronista de los hechos, del paisaje, de los sentimientos humanos y van pasando las escenas como en una secuencia cinematográfica ante nuestros ojos, como si nosotros fuéramos también partícipes, actores de esas actuaciones, partes del paisaje humano y físico de nuestra tierra... creando finales insólitos, contundentes.

Y es verdad, pues la obra está narrada de tal forma que sus cuentos son frescos, llamativos, novedosos, y entretenidos; coge una parte de las leyendas que ya se han escuchado y les da un giro totalmente distinto, resultando muy interesante para el lector.

Quienes lo han leído dicen haber disfrutado de cada palabra que componen estas maravillosas historias y, es por eso que, una adaptación a la pantalla puede resultar sumamente efectiva. El cuento que se adaptará se llama *La bruja de San Bartolomé*, ambientada en Pinillo, ciudad de Ambato.

La ciudad de Ambato también es rica en cultura escrita, más con autores de

antaño como Juan Montalvo, Juan León Mera y Juan Benigno Vela, los conocidos como los tres “Juanes”. Dichos autores son más de carácter político, en especial Juan Montalvo y Benigno Vela. Con Fausto Ramos se inicia una nueva generación de autores, ya que es un autor de ficción que coge parte de la realidad y la transforma en algo mágico, para relatarlo de una forma sorprendente y única.

El autor pincela sutilmente sus historias con ironía, humor y erotismo creando ambientes oscuros que desnudan a una sociedad incapaz de mirarse al espejo a través de sus defectos. Ramos rompe el convencionalismo e invita al lector al debate y la reflexión. (Fausto Ramos y Sus Relatos Sombríos, 2012)

Pasando al tema de material audiovisual respecto a leyendas que se han realizado, existen varias en todo el país como, por ejemplo, el caso de Gregory Garay con su canal de YouTube donde presenta adaptaciones de leyendas ecuatorianas; o Mauricio Montoya que presenta, a manera de cortometraje de alta calidad, la historia de *TinTin*.

En Ambato la producción audiovisual es menor. En 2009 se lanzó la leyenda *Muerta de Frío* donde “la película cuenta con actores ambateños, rodada en locaciones de la ciudad” (Apteósico estreno de “Muerta de Frío”, 2009).

En el caso de *La Bruja de San Bartolomé* la situación es casi la misma, ya que se quieren utilizar locaciones de la ciudad, con actores y actrices de Ambato, pero la manera de relatar la historia será totalmente distinta. El estilo será más cinematográfico, tratando de reforzar el mensaje, y potenciar las emociones del espectador al ver la obra.

El cortometraje será un gran aporte a la cultura local, pues no sólo salva una historia poco conocida del Ecuador, sino que también relata tradiciones, costumbres, modas de época y personajes. Además de ser presentado para la gran pantalla, su difusión es mucho mayor y llamativa ante un público

hambriento de historias.

3.2. Preguntas

3.2.1- Pregunta general

¿De qué manera elaborar la adaptación audiovisual del cuento *La Bruja de San Bartolomé* de Fausto Ramos sin que pierda la esencia de su historia?

3.2.2- Preguntas específicas

- ¿Cómo elaborar el guión basado en la obra literaria del cuento *La Bruja de San Bartolomé*?
- ¿Qué recursos audiovisuales se utilizarán para desarrollar la historia?
- ¿De qué manera se llevará a cabo la difusión del proyecto una vez que esté realizado?

3.3. Objetivos

3.3.1- Objetivo general

Crear una adaptación audiovisual, por medio de un cortometraje, del cuento literario *La Bruja de San Bartolomé*, incluido dentro del libro *El señor de los cuentos* de Fausto Ramos.

3.3.2- Objetivos específicos

- Adaptar el cuento literario *La Bruja de San Bartolomé* a un guión cinematográficos.

- Realizar el proceso de preproducción, producción y posproducción de la adaptación audiovisual de *La Bruja de San Bartolomé*.
- Contribuir con la difusión de la adaptación audiovisual de *La Bruja de San Bartolomé* una vez esté terminada.

3.4. Metodología

3.4.1- Contexto y población

El estudio se realizará principalmente en la ciudad de Ambato, donde se desarrolla la historia de *La Bruja de San Bartolomé*. En el período de tiempo de febrero a julio de 2017.

La población a la que va dirigido el cortometraje será familiar, por lo que el producto tendrá la categoría apto para todo público, entonces son tanto mujeres como hombres, de nivel socioeconómico medio y medio-alto, quintiles tres y cuatro.

3.4.2- Tipo de estudio

El tipo de estudio es mixto pues se realizará una entrevista e investigaciones a través de obras que traten el tema. Su alcance es exploratorio y descriptivo. Es exploratorio pues se adentra en la investigación sobre varios temas, como el origen de la leyenda, qué representa y de cómo influyen los cuentos en la población argumentando así cada parte con citas e ideas que se van desarrollando a partir de la investigación. Además de recurrir a la observación en el lugar donde se desarrolla la historia y una entrevista con el autor de la obra literaria para conocer su visión de la historia y su opinión en cuanto al proyecto de adaptación de su obra.

3.4.3- Herramientas a utilizar

Tabla 1

Herramientas de investigación

Herramienta	Descripción	Propósito
Entrevista	Al autor, Fausto Ramos	Con el fin de conocer su visión acerca del cuento y la razón por la que decidió convertirla en una obra literaria.
Observación	Observar las características del ambiente, el lugar específico dónde se desarrolla la obra.	Conocer el modo de vida del grupo muestra que ayudará de mejor manera a la hora de adaptar la obra literaria a un material audiovisual.

3.4.4- Tipo de análisis

El análisis será exploratorio pues de a poco se irá descubriendo el interés de las personas acerca de la leyenda además de ir descubriendo y superando las situaciones que se presentarán a la hora de adaptar la obra literaria a un medio audiovisual.

El proceso de realización del proyecto, después de la investigación previa comenzará a tomar forma en base a la adaptación del cuento como obra literaria a guión cinematográfico. A expresar la historia de tal forma que se la pueda ver de manera de imagen, en tiempo presente. Se comenzará así la preproducción del proyecto en base al guión. Puestas las bases se realizará la producción, y el rodaje en campo. Todo esto se llevará a cabo bajo la tutela del profesor guía, quien supervisará todo el proceso. De igual manera, se finalizará con el proceso de posproducción.

CAPÍTULO IV

DESARROLLO DEL MEDIOMETRAJE

4.1. Escritura de guion

"El autor rodea al público con un amistoso abrazo y le dice: <<Déjeme que le enseñe algo>>."(McKee, 1997, p. 276)

Al momento de leer el cuento "La Bruja de San Bartolomé", el lector desarrolla una película en su cabeza. Imagina el aspecto de los personajes, el lugar donde se desarrolla la historia, las acciones que hacen que la historia esté en constante movimiento hasta su clímax. Entre líneas se descubren los deseos internos de los personajes, sus memorias e intereses, con palabras se describen incluso su estado de ánimos, sus pensamientos. Muchos factores que al momento de proyectarlos en la pantalla tal vez no vayan a funcionar. Es ahí cuando entra en juego el guión, el primer paso para que el cuento se adapte al arte audiovisual.

"Los escritores de guiones y prosa dan la misma densidad a los mundos, personajes e historias que crean, y a menudo nos equivocamos al pensar que un guión es más rápido y sencillo que escribir una novela..." (McKee, 1997, p. 13). Así pues, una novela nos revela todo lo que se necesita a través de las palabras. El guión en cambio no es más que una herramienta, un manual estrictamente específico para todo aquel que esté involucrado en construir la película. Así pues, "Si un guionista no consigue conmovernos con la pureza de una escena dramatizada, tampoco podrá esconderse tras las palabras, como hacen los novelistas con la voz del narrador y los dramaturgos con sus soquiloquios." (McKee, 1997, p. 13). Es por eso que saber componer con palabras, no basta para escribir un guión.

Para la construcción del guión para la obra "La Bruja de San Bartolomé", no

sólo fue suficiente leer el cuento varias veces, sino también varios factores que ayuden a llevar la obra del papel a la pantalla. Se investigó en varios libros sobre estructura de guión, se analizó varias películas que trataban sobre el tema, no sólo de las brujas sino también del arte de la adaptación, como la película "El Ladrón de Orquídeas" que trata las peripecias que tiene el guionista al momento de adaptar de la literatura al cine. El cuento estaba ahí, claro en cada página. Pero imposible llevar esas palabras a la pantalla. Además, para qué relatar la misma historia que ya está escrita. El autor de esa obra ya dio su visión a través de las palabras, ahora ¿cuál es la perspectiva que se quiere contar de esa misma historia al momento de llevarla a la pantalla?

Así que lo primero era buscar ese mensaje entre líneas, la esencia de la historia. Resumir la obra en pocas palabras, la idea controladora: La maldición de una bruja. Es la base de todo, una maldición. Ahora, dentro de la obra, ¿de qué manera afecta esa maldición a los personajes? ¿De qué manera actúan frente a esa situación? Es ahí cuando se comienza con el estudio de los personajes. Dentro del cuento literario, se los va conociendo desde una propia perspectiva. Las ideas comienzan a llegar mientras más estudiamos la historia y los involucrados. Se descubre también dentro de la historia esos rasgos universales pues "escondida en las profundidades de esos personajes y sus conflictos hallamos nuestra propia humanidad. (McKee, 1997, p. 12).

Después de tener clara la historia y los personajes, se ha avanzado un poco, pero aún del guión no está escrito nada. Y es que cada persona tiene su método a la hora de escribir, sabe que las herramientas o las reglas son importantes, pero cada uno conoce su método de trabajo. Muchos dirán que se comienza con una premisa, sinopsis, escaleta, etc. Pero qué tal si una noche, cuando se estaba cansado de tanto pensar, llega a la mente la primera escena, tan clara que no se puede desperdiciar tal oportunidad. Así se comenzó el guión de "La Bruja de San Bartolomé". El cuento comienza con la descripción del lugar donde se desarrolla la obra y la llegada del protagonista

al pueblo. Engancha desde el punto de vista literario. Pero lo que se va a hacer es una obra audiovisual, así que ¿cómo engancho desde el primer sonido, desde la primera imagen que va a ver el público? Se escribe así la primera escena, ambientada en una época remota, cerca de la mitad del siglo XX, con tres niños traviesos cuya curiosidad los lleva a un encuentro con la Bruja. Y ahí comienza también la variación, la adaptación. En el cuento literario, esta escena pasa dentro de la casa de la bruja, cuando ella preparaba una posición. El guión dicta que los tres niños encuentran a la Bruja en un bosque, mientras ella realiza un ritual, un sacrificio. La inspiración llega como un relámpago para terminar con las escenas de los niños, pasaje que se muestra por la mitad en el cuento literario, se lo muestra al principio dentro del guión. Pero la inspiración no dura tanto como para redactar toda la historia en una sola noche. Ahí es cuando comienza el trabajo de resolver los problemas que encierra la adaptación.

¿Cuál es entonces el siguiente paso? Para seguir con el proceso de guión, lo que se hizo fue escribir en tarjetas los momentos que se consideraban los más importantes en el cuento literario. Cuando se los terminó de redactar, se los ordenó de tal forma que se creó una especie de escaleta que contaba toda la historia. Teniendo ya la estructura en dichas tarjetas, se las podía cambiar de lugar, desecharlas o añadir otras según le convenga a la historia. Para mayor facilidad, dichas tarjetas eran de papel y se las colocó en una plancha con tachuelas, así se las podía manipular a voluntad. Cabe resaltar que muchos acontecimientos que suceden en la obra literaria saltan a cada momento en el tiempo y algunos se los redacta en tal vez dos líneas o un párrafo. Pero para quien conoce el arte audiovisual, sabe que esas dos líneas o ese párrafo son un día entero de rodaje o más, lo que conlleva gastos, tiempo, entre otras cosas.

Stanley Kubrick dijo: "Si fue escrito o pensado, puede ser filmado". Es cierto, un guionista no debe plantearse más límites que los que le otorga el mundo que está creando. Pero la verdad es que en este proyecto, a la hora de escribir

el guión, también se fue pensando en su producción. Esta idea fue planteada con el ejemplo de la serie "El Juego de Tronos". Como ejercicio o parte de la investigación, se decidió comenzar a leer los libros de "La Canción de Hielo y Fuego" y a la par ver la serie de "El Juego de Tronos", adaptación de dicha serie de libros. Es así como se fue descubriendo que mucho tiene que ver dentro de la adaptación y construcción del guión la parte de producción. ¿Qué personajes, acontecimientos y lugares están en los libros y no en la serie? ¿Cómo resolver esto sin que la historia pierda su esencia? Este ejercicio fue de gran ayuda, pues al estudiar esta mega producción, se fue tomando su ejemplo a la hora de escribir el guión de "La Bruja de San Bartolomé".

Tomando en cuenta estos factores, estaba lista ya la columna vertebral de la historia redactada en dichas tarjetas. Así que se comenzó con la escritura del guión. Aquí es cuando la historia comienza a ponerle límites a la imaginación. Suena como un problema, pero más bien es una ventaja. "Por raro que parezca, no me importan las limitaciones. Algunas veces incluso te estimulan a un trabajo mejor, más imaginativo." (Lumet, 2000, p. 34) Y los límites ya estaban presentes, dentro del cuento. Había que tratar la historia dentro de esos límites, pero con una perspectiva distinta. Eso sí, hubo ratos en que esto comenzó a traer problemas que se fueron resolviendo a medida que se construía la historia.

El guión se divide en tres actos, dando una estructura clásica. Al inicio está el gancho que trata sobre los niños. En un principio era más que un gancho, pues se redactaba todas las escenas donde los niños caen en manos de la bruja. Era muy largo para empezar, pues se tenía también que mostrar luego un mundo actual con otros personajes. Así que se decidió mostrar sólo una parte de dichos acontecimientos y dejar el resto para luego. Así que después del gancho, se pasó directamente a un escenario más actual, con los personajes que en sí llevan a cabo la historia. Se presenta a los personajes principales y su relación; en la misma escena se presenta también al otro villano de la escena y el conflicto que tiene con los protagonistas. La historia

se sigue desarrollando, pero aún hay cosas que no cuadran, es el proceso de construcción: "Se escribe y se lee; se crea, se critica; impulso, lógica; hemisferio derecho, hemisferio izquierdo; se vuelve a imaginar, se vuelve a escribir."(McKee, 1997, p. 33)

Como ya fue dicho, es una obra de tres actos, se la construye como tal, siguiendo sus reglas a conveniencia de quien la escribe, quien a su voluntad va dando forma a la historia. Tomando en cuenta varias normas, como la de ver el ritmo en que cada escena va creciendo. Haciéndonos las preguntas más importantes: "¿Contribuye esta escena al tema global? ¿Cómo? ¿Contribuye a la trama central? ¿A definir el personaje? ¿Se mueve la trama en un arco de tensión o drama siempre creciente?" (Lumet, 2000, p. 40) Como se puede ver, la historia se va construyendo por las acciones de los personajes, del protagonista sobre todo, quien a demás de llevar la historia por sus etapas, "Los protagonistas deben suscitar empatía; sean o no simpáticos."(McKee, 1997, p. 175) Esto quiere decir que había que añadir actos en los que el público se sienta el personaje principal, evoque a su memoria y desee tanto como éste, completar su objetivo final, el cual "...debe crear una acción final más allá de la cual el público no pueda imaginar otra."(McKee, 1997, p.174)

Se tiene así una primera revisión del guión, una segunda, cuarta, quinta. Se mueven acontecimientos, se aumentan o rechazan escenas. El tiempo sigue pasando y pronto debe llegar la etapa de preproducción, ya hay fecha tentativa de rodaje. El guión está casi listo, pero siguen habiendo modificaciones que contribuyen a la historia. Pero se tiene ya algo más sólido con qué empezar a trabajar. "Debido a que muchos guiones experimentan cambios, el último borrador aprobado antes de que comience la filmación se convierte en "guión de rodaje""(Lumet, 2000, p.45) La película está escrita y como tal, el guión es la base, el manual a seguir para su realización, pero no es la última palabra. La historia se irá modificando, irá evolucionando desde la escritura de la primera escena, hasta el montaje final. Muy bien, se tiene el guión y se conoce al máximo la historia, pero esto es sólo el primer paso, lo que sigue es igual de

crucial e importante como cada etapa de realización. "Ahora que sé de qué se trata, ¿cómo lo cuento?"(Lumet, 2000, p. 59)

4.1.1- Preproducción

Tal vez se crea que con el guión casi definitivo, la historia está lista para rodarse, pero "...antes de mover cualquier cámara o movilizar un personaje se debe contar con los recursos necesarios para llevar a cabo el plan de principio a fin."p115 . Es aquí donde el proyecto en sí comienza a tomar forma. Comienzan los preparativos, a juntar todos los elementos necesarios para llevar a cabo la historia. Es como un viaje en barco, en un enorme barco el cual no puede navegar con una sólo persona, se necesita a la tripulación. "Una de las principales diferencias entre el cine y otras artes es la importancia de un equipo de personas que trabajan juntas con un objetivo común."(Hunt, 2010, p 14) Llega el momento de juntar al equipo: cabezas de departamento, principalmente de arte, fotografía y sonido que son quienes se encargarán de la estética que tendrá la historia. Dentro de sus departamentos además, se necesita gente que colabore en cuanto a iluminación, vestuario y utilería. Además se debe contar con gente dentro del departamento de dirección, como el 1er AD y Script. Y finalmente, a la cabeza de todo: el departamento de producción, donde, en este caso es el guionista-director la cabeza de producción y quien necesitará la ayuda de productores asociados para las gestiones antes y durante el rodaje.

Un factor importante que tomar en cuenta para reunir un equipo es, en lo posible, incluir gente de confianza, con quien tal vez ya se ha trabajado antes y se conocen sus métodos y actitudes. "La confianza es creer en el trabajo y en el desempeño de las personas que se elija."(Lumet, 2000, p.230) Es así entonces cuando empieza el trabajo en equipo. Las reuniones previas son importantes, pues es aquí donde se deben resolver absolutamente todos los problemas antes del rodaje. Siempre hay que tener varias opciones a la hora de reunir un equipo, pues no todas las personas van a aceptar o tienen

disponibilidad; no sólo al principio, sino también durante el desarrollo del producto audiovisual.

Ahora que ya está reunido el equipo y cada uno tiene su función. Es la hora de presentarles la historia, llegar con el guión y discutir cualquier duda que se tenga. "Deja claras tus intenciones, pero también escucha a tu equipo." (Hunt, 2010, p 14) No se escoge gente al azar. Hay varias razones por las cuales se escoge un equipo y una de las principales es su capacidad creativa. Al presentar el guión de "La Bruja de San Bartolomé", surgieron varias dudas, principalmente en el departamento de arte. Uno de los inconvenientes fue encontrar la época en que se desarrolla la historia. Para el guionista-director estaba completamente claro, pues no se tomó en cuenta a la época y el escenario como dos cosas distintas, sino como una sola. El escenario, el pueblo donde sucedía la historia, era un lugar atrapado por el tiempo; tan aislado de las ciudades modernas, que aún conservaba su esencia de antaño: su magia, sus costumbres, su forma de vestir, sus personajes. Era entonces por donde el espectador, a través del personaje principal, entraba al igual que él en este mundo donde los cuentos cobran vida. Esto fue muy difícil de explicar y difícil que el departamento de arte logre comprender, pero esencial llegar a un acuerdo dentro de la etapa de preproducción. "Resuelve las diferencias en esta fase." (Hunt, 2010, p 40).

La revisión del guión con el equipo es importantísima, pues la gente que está a bordo del proyecto puede sugerir factores dentro de la historia que el guionista quizás pasó por alto. Esto es algo difícil para el mismo guionista, que en este caso es el director también, pues siente la necesidad de defender a capa y espada su obra. Es algo bueno, pues defiende su visión, la cual es la que guía la obra. Pero portarse inflexible también es algo erróneo, pues a parte de que la historia puede tener sus fallas y el equipo que le rodea puede ayudar a solucionarlas; también es por política, pues si desde el principio se elimina toda idea que llega del equipo, estas personas se darán cuenta de la falta de confianza del director y responderán también con una actitud inflexible o por el

contrario, totalmente condescendiente, lo cual también es terrible. "En cualquier tipo de conversación, el truco es escuchar y evaluar lo que te digan". (Hunt, 2010, p 40). Al fin y al cabo, el director siempre tiene la decisión final.

"Debido a que muchos a que muchos guiones experimentan cambios, el último borrador aprobado antes de que comience la filmación se convierte en el <<guión de rodaje>>."(Lumet, 2000, p 45) Pero eso no quiere decir que llegó el momento de rodar. Es tan sólo el principio. El productor, en este caso también el director, asigna tareas a partir del guión de rodaje. Hay que desmenuzarlo hasta lo más mínimo, en todos los campos: fotografía, arte, sonido y producción. Cada cabeza de departamento evaluará el guión y propondrá su visión de la historia. El departamento de arte y fotografía propondrán una paleta de color y referencias en cuanto a las locaciones, vestuario, iluminación y utilería. "La cámara, la dirección artística (los escenarios) y el diseño de vestuario son los elementos más importantes de la creación del estilo."(Lumet, 2000, p 102) Esto también es útil no sólo para avanzar en la creación de la obra en sí, sino también que con una carpeta de producción, ya se tiene algo físico, una prueba de que el proyecto está en marcha. Esto es una ventaja a la hora de mostrárselo a un posible auspiciante para la obra, por eso se la debe hacer de una manera profesional, llamativa, envolvente. Además se incluye dentro de la carpeta la premisa y la sinopsis de la historia, añadiendo también una breve descripción de la estética y estilo que corresponden a la visión del director.

La visión está plasmada en papel, con todas las ideas y referencias propuestas por el equipo. Llegó la hora entonces de comenzar la búsqueda de todos esos elementos y dejarlos listos para el día de rodaje. Como guía se utiliza el guión de rodaje, el cual se lo va a desglosar para plantear no sólo lo que hay que conseguir, sino también, al igual que cuando se hizo en el guión, se va a poner límites a la producción. "Valorar si la idea es factible dadas las limitaciones de tiempo y dinero existentes puede crear un conflicto" (Worthington, 2010, p.22) Y fueron varios los conflictos que delimitaron la

producción de este proyecto.

"La Bruja de San Bartolomé" sucede en Pinllo, una parroquia del cantón Ambato, Provincia del Tungurahua; en el centro de la Sierra ecuatoriana. Una ventaja fue también que estas limitaciones que sucederían en la producción, ya se las fue pensando en la etapa de escritura de guión. "Escribe y dirige películas utilizando lo que tienes alrededor."(Rodríguez, 2010, p.78).

"Las localizaciones son un aspecto importante del guion ya que los escenarios descritos son una parte integral de la estética de la película."(Hunt, 2010,p.58) La idea fue siempre ir a filmar en el mismo lugar donde sucede la historia. Pinllo es una parroquia pequeña y quedaba justa para la historia, además que la atmósfera de ese lugar quedaría impresa en cada plano, lo cual es muy importante como parte de la estética y esencia de la obra. El gran inconveniente fue que a todo el equipo humano y maquinarias como cámara, luces, trípodes y demás se los había que transportar desde Quito. Sin embargo, durante el rodaje, la cercanía entre escenario y escenario ahorraría a la producción tiempo y dinero. Algunas escenas cuentan también con escenarios dentro de la casa nuestros protagonistas. De igual manera, dichas localizaciones se pensaron ya en el momento de escribir el guión, con lo que no sólo teníamos cercanía entre ellas, sino que también ya se tenía una idea más clara de la cobertura de planos que se rodarían. Aunque la distancia se sumaría otra vez como inconveniente, pues la locación escogida queda en Vizcaya, un caserío a treinta y cinco minutos de Baños, Provincia de Tungurahua.

La idea de viajar no fue tan bien recibida por el el equipo. Se propuso incluso buscar una localización cerca de Quito, pero no sería lo mismo. "Localización vs localización también pueden suponer una diferencia apreciable en el corte de la película."(Lumet, 2000, p.107) Para confirmar las localizaciones, se organizó un viaje de scouting en todas las localizaciones, donde participaron el director, directora de arte e iluminador. Después de conocer cada propuesta

de escenario, los cabezas de departamento comenzaron a imaginar la película dentro de esos escenarios. Después de plantear problemas y posibles soluciones, se eligieron los lugares mencionados.

"La preproducción suele ser la parte más larga del proceso de realización de una película."(Hunt, 2010, p. 39) Y con razón, pues son tantos los factores que deben estar listos para los días de rodaje. Pero cuando se habla de límites de reproducción, no sólo se discute los factores viables de la historia, sino que también se establecen fechas límite para cada tarea para que así la producción avance rápida y efectivamente. Es así entonces donde cada departamento tiene sus tareas específicas a cumplir. El director supervisa cada tarea no como un tirano que sólo quiere que se plasme su visión, sino como un guía para que todos estén dentro de la misma película. "Cada miembro del equipo de una película tiene tareas que tratan ... por separado, tu trabajo como director es unirlos."(Hunt, 2010, p.24) Así, mientras el director de fotografía realiza el guión técnico, las directoras de arte y sus asistentes buscan y preparan el vestuario y utilería de cada escena. Ahora la historia ya no forma parte sólo del guionista y el director, sino de todo el equipo. Es importante que cada miembro se enamore de la obra, así cada uno trabajará por el único motivo de verla plasmada en la pantalla. Por lo tanto, no sólo será una película de calidad técnica, sino que también tendrá una riqueza narrativa abundante.

Mientras los departamentos de fotografía y arte trabajan en la estética del film, producción consigue los factores restantes. "Esto requiere buena capacidad de organización, además de tacto y burocracia."(Worthington, 2010, p22) El productor debe conseguir todo lo relacionado a permisos de locación, alquiler de equipos (en este caso de la misma universidad), y planificaciones en cuanto a presupuesto, movilización y necesidades básicas a cubrir los días de rodaje. Aquí interviene ya la primer asistente, quien realiza un cronograma de rodaje donde describe los días destinados a filmar con sus respectivas escenas. Aquí se discute sobre la disponibilidad de las locaciones y su

distancia, además de pensar en los días para rodar con ciertos actores y actrices del elenco principal, extras y figurantes. A partir de esto, la primer asistente de dirección realiza también el plan de rodaje en base al guión técnico elaborado por el director de fotografía con la supervisión del director. En el plan de rodaje se presume tiempos por planos y por lo tanto se establece también la hora de inicio de cada rodaje y una hora tentativa para terminar.

"Las caras, los rostros y los personajes son determinantes para la identificación y continuidad de una propuesta."(Carpio, 2012, p.116) Durante la preproducción también es importante elegir ya a los actores y actrices que conformarán el elenco del medimetraje. Durante la etapa de guión ya se fue conociendo a los personajes de la historia no sólo como se los describe en el cuento literario, sino que también se fueron creando expectativas en cuanto a los rasgos principales que debe tener el elenco que representará dichos personajes no sólo en cuestión física sino también de interpretación. Para esto, y por cuestiones de producción también, se decidió realizar un casting en la ciudad de Ambato. Como ya se tenía planeado llevar al equipo técnico y crew de Quito a Ambato, se complicaría mucho más la producción en cuestiones de transporte y alojamiento si también llevamos actores de otros lugares que no fuera la ciudad de Ambato. Claro que hay excepciones si las razones son lo suficientemente importantes para invertir más en la calidad de la obra.

El casting se dio a conocer a través de redes sociales y principalmente por medio de la prensa. Tener de aliado a la prensa es una inmensa ayuda pues es un gran difusor de información y siempre buscan estar al tanto de cosas novedosas. Esto elevará la difusión de la obra y la gente se mantendrá pendiente, lo que creará expectativas importantes en el público. Mediante gestión se logró tener también la colaboración de la Casa de la Cultura Ecuatoriana Núcleo Tungurahua, quienes permitieron la utilización de sus instalaciones para el casting y futuros repasos. Al casting acudieron alrededor de 38 personas de todas las edades, niños y niñas, adolescentes, jóvenes y

adultos. El casting fue filmado, se realizaron las respectivas fotografías de cada persona con una hoja de datos que incluía información principal y contactos. "La prueba de cámara es un método estándar de hacer el casting de una película. Simplemente consiste en poner a los actores delante de la cámara y pedirles que interpreten un fragmento del guión".(Hunt, 2010, p.60)

"El casting es la selección del personal artístico. Pareciera un trabajo sencillo, pero representa, en definitiva, la búsqueda de la imagen o el rostro que queremos ofrecer." ."(Carpio, 2012, p.228) Escoger el casting no es trabajo de una persona. Se revisaron los videos filmados el día del casting junto a un grupo que conoce del tema y también estaba enterada de la historia. Tener sus opiniones fue importante a la hora de elegir a los y las artistas que formarían parte del elenco de la obra. Todas y todos de la ciudad de Ambato. A excepción de Adriana Oña y Ernesto Albán, excelentes artistas de la ciudad de Quito. Es importante trabajar con actores y actrices profesionales, pues a parte de que ya tienen experiencia y pueden ahorrar planos en el momento del rodaje; comprenden mucho más el arte de crear un personaje, de sentirlo bajo la piel y proyectarlo. No sólo interpretan tal como está en el papel sino que también proponen cosas nuevas. Características que enriquecen al personaje y por lo tanto, a la obra en general.

"Por regla general, preveo períodos de ensayo de dos semanas".(Lumet, 2000, p.69) Se planificó entonces ensayos con las actrices y actores escogidos en la ciudad de Ambato. Fueron seis sesiones durante tres semanas. Durante este tiempo no se ensayó ni un sólo fragmento del guión. Más bien se realizaron ejercicios de actuación con un enfoque general. Tratando temas como improvisación, imaginación, concentración y comunión. No se les entregó el guión sino hasta el último taller, designándoles el mismo día el personaje que iban a interpretar. Sin embargo, durante las clases se les planteaba situaciones similares a las que están escritas en el guión de la obra. Estos talleres, además de preparar a los actores y actrices, sirvió también para conocer a la gente. Su compromiso, interés y habilidades interpretativas.

Además que conocieron también el modo de trabajar y la personalidad del director. "... los actores ganan en confianza para mostrar lo que llevan dentro. Y se han enterado de cómo soy." (Lumet, 2010, p.72) Con todo esto listo, se procede a la siguiente fase de producción: el rodaje.

4.1.2- Rodaje

"¿No te has dado cuenta lo bien que te sientes al hacer una película?" (Lumet, 2000, p. 132) Llegó la parte del proceso donde las ideas que sólo estaban en papel, se plasman y quedan impresas en la memoria de la cámara. Es hora de movilizar personas y equipos para rodar la historia. El rodaje se dividió en dos fines de semana de cuatro días cada uno. Los primeros días fueron en Vizcaya, cantón

Baños. En esta locación se procedió a filmar todas las escenas que suceden en la casa del personaje Rosa López, quien durante toda su vida ha tenido que soportar la maldición de la Bruja. La locación fue perfecta no sólo porque se adaptaba perfectamente al guión, sino también porque la distancia entre escenario y escenario era muy corta. Por esta razón se tuvo que trasladar a todo el crew y los equipos (cámara, luces, trípodes, etc.) a Baños. El rodaje comenzó en la tarde. Se montó la escenografía mientras se alistaba también a los actores. El director debe estar pendiente de todo el proceso creativo que se lleva a cabo: discute con el script varios diálogos y acciones importantes, revisa los planos con el director de fotografía, sugiere y aprueba la escenografía y vestuario y discute horarios con la primer asistente, quien es una de las piezas cruciales en todas las etapas de producción. Puede faltar hasta el directo, pero la primer asistente es clave siempre.

Es importante tener y cumplir el plan de rodaje de cada día. "El orden del día es nuestra biblia. Allí viene lo que toca rodar ese día." (Lumet, 2000, p. 113) si no se cumple con el plan de rodaje de ese día, se dificultarán los planes de los siguientes períodos de rodaje. Por eso es bueno revisar antes dicho plan entre el director, director de fotografía y primer asistente para revisar los planos y la

cobertura de la escena. Si se puede contar la escena con menos planos y de manera más efectiva, mucho mejor para todo el equipo. Cuando los actores están listos con su maquillaje y vestuario, se procede a un bloqueo o repaso donde el director de fotografía y los actores irán viendo posiciones. Si es necesario, se marca con cinta adhesiva de color, las marcas en donde van a estar o se van a mover los personajes. En este repaso el director observará e irá puliendo las interpretaciones de los personajes. Las direcciones justas y suficientes para lograr la escena. El departamento de arte estará también pendiente del tiro de cámara para ajustar la composición de la imagen, si los objetos y escenografía está bien ubicada. El sonidista deberá tener todo listo para grabar el sonido directo y también preguntará por el tiro de cámara para que el boom o su sombra no salga en el cuadro. "Preparado el ambiente y el personal, se realiza varios ensayos hasta que el director considere que se encuentra listo para rodar." (Carpio, 2012, p.249) Pero hay que recordar que se debe cumplir con un plan de rodaje de ese día, por lo tanto los ensayos no deben consumir demasiado tiempo.

Cuando todo lo mencionado está resuelto, se procede a la filmación de la primera toma. Aquí, los personajes, los actores y actrices tienen la mayor importancia de todo, pues son ellos quienes llevan la acción de la escena al interpretar frente a la cámara. "...el instrumento que usa el actor es él mismo." (Lumet, 2000, p.67) Ambos personajes representan a abuela y nieto dentro de la historia, pero en la realidad, ambos actores nunca se habían visto. Debieron crear una comunión tal, para parecer que ambos se conocían de toda la vida. Una buena técnica para esto es la imaginación y la memoria emotiva, pues ambos se pueden imaginar o recordar cómo se portan con un ser querido. Pero este debe ser sólo el punto de partida, pues no son ellos como personas quienes viven esa historia, sino sus personajes. Adriana Oña, quien interpreta a Rosa López es una actriz ya con décadas de experiencia, mientras que Santiago, quien interpretaba a su nieto Alejandro, a pesar de haber tenido un poco de experiencia, aún le falta bastante. Lo importante fue que hubo conexión, se recomendó dejarse contagiar por la energía del otro actor, no

hacer la escena por separado, sino juntos. "El talento de actuar consiste en que el actor comunica al público, de modo instantáneo, sus pensamientos y sentimientos." (Lumet, 2000, p.67) Ese día se cumplió a tiempo con el plan de rodaje especificado y para ser el primero, no hubo mayor inconveniente. Se recogieron los equipos y se discutió un poco sobre el rodaje del día siguiente listo a filmarse en la misma locación.

A pesar de que el rodaje es una etapa divertida y apasionante, también puede muchas veces resultar estresante o frustrante. por lo que llevar un buen ambiente de trabajo es fundamental para el buen desarrollo del proyecto. "Un grato ambiente de trabajo crea las condiciones necesarias para que este se desarrolle de menos a más. Los extremos siempre serán perjudiciales. Mucho relajó, poco trabajo; demasiada presión, trabajo irregular"(Carpio, 2012, p. 250) Al siguiente día se sumó un personaje más, pero tampoco fue un día difícil pues la mayor parte de cosas estaban bajo control por le hecho de filmar en interiores. Hubo sólo un inconveniente en la escena de la cocina, donde se debía mostrar un animal muerto. La actriz no aprueba la utilización de animales de verdad para estas tomas, así que se procedió a conseguir un animal falso. Esto ya se planificó en la etapa de preproducción, así que no fue un problema tan grande. Pero hay que siempre tener en cuenta que Al finalizar, se dio por culminado el rodaje en Vizcaya y todos sus escenarios. En la tarde se regresó a la ciudad de Ambato para descansar y planificar el rodaje del día siguiente.

Después de una mañana de descanso, se procedió a filmar la primera escena con extras. Durante la pre producción, se realizó la gestión con los Bomberos del cantón Ambato solicitando una ambulancia para esa tarde. El oficio llegó a manos de la secretaria del gerente, quien quedó por confirmar. No se recibió confirmación alguna para esa tarde. Se llegó a la locación en Pinllo y se ubicó el equipo en un punto de establecimiento cerca de la locación. Se corrió la voz de que se necesitaba extras para la filmación de la escena y vecinos del barrio comenzaron a llegar mientras el crew preparaba la escena de manera que se

filmara sin ambulancia. A parte de extras, se necesitaba también un actor figurante quien debía decir un diálogo. Esto ya estaba previsto, por lo que se acudió a la hoja de casting y se contactó con el actor. Cuando se pensó que nunca iba a llegar, llegó la ambulancia de los bomberos. Entonces todo se precipitó, se cambiaron los planes creados hace poco y se volvió al plan original. Se explicó a los extras en general toda la situación y al actor del elenco y figurante, las acciones que debían hacer. Se lograron tomas mucho mejor de las planificadas gracias al talento del crew y a la gente del lugar quienes también forman parte de esta historia.

A la mañana siguiente se procedió con una de las escenas más complejas de la obra. La cual se debía filmar en la plaza central de Pinllo. Fue compleja por varias razones. Entre ella está la hora, pues en el transcurso de la mañana el sol iba cambiando su posición y con él, la luz. Además es una escena larga, donde transcurren al mismo tiempo dos situaciones distintas, por lo que el número de planos era un tanto elevado. Y un factor importantísimo: el sonido. En exteriores, la grabación de sonido es sumamente compleja. El viento sopla fuerte, si no hay cerramiento de calle los autos vehículos pasan constantemente: incluidos motos y autobuses que son los que hacen más ruido. El ingeniero de sonido debe resolver lo mejor posible estos problemas para tener un audio con el que se pueda trabajar. Esto también se tuvo que tener en cuenta en la fase de preproducción para ahorrar tiempo el día del rodaje, pero muchas veces: "Las cosas pueden ir mal a pesar de los preparativos."(Lumet, 2000, p.80) .Al mediodía, estudiantes de un colegio finalizaron su jornada, por lo que una gran cantidad se acercaron a la plaza donde se estaba rodando "La Bruja de San Bartolomé". La bulla fue un inconveniente para sonido y se tuvo que ubicar gente de producción para que no se acerquen al tiro de cámara. Pero al final se ubicó a gente de la plaza para que se sitúen como extras en una toma de atropellamiento, la cual se filmó desde un plano cenital con drone.

En la tarde se filmó una escena de confrontación entre dos de los personajes

principales. Filmada en la oficina del director de la Casa de la Cultura Núcleo Tungurahua. Locación que ya fue solicitada mediante gestión y oficio en la preproducción. "La preparación y la planificación permiten que el rodaje se desarrolle sin dificultades."(Worthington, 2012, p. 22). Fue un reto principalmente en la parte actoral y fotográfico. Los actores dieron mucho más de lo que estaba en el papel. Fue la primera vez que ambos actores actuaban juntos después de los talleres previamente realizados. "... el autoconocimiento es importante para el actor en muchos aspectos." (Lumet, 2000, p. 78) En el personaje de Benigno Rodríguez estaba consciente de esto, por lo que encarnó perfectamente al personaje superando cualquier expectativa. En la parte fotográfica, se jugó mucho con los lentes tomando como referencia las escenas de la serie American Horror Story donde ocurrían conversaciones familiares. Se utilizó lentes gran angulares para los planos en que ambos personajes aparecían juntos para mostrar más distancia entre ellos. Un gran angular también se usó en un contraplano de Benigno para mostralo como alguien con mucho poder. "Los objetos parecen más distanciados, especialmente los que se alinean desde una posición de primer plano hacia el fondo." (Lumet, 2000, p.86) Para los contraplanos de Alejandro se usó un lente teleobjetivo y se falseó la pared detrás de él moviendo la iluminación y simulando con una pared que ya fue filmada. Culminada la primera mitad del rodaje, se acordó dentro del cronograma un fin de semana para descansar de la obra.

La segunda mitad fue mucho más pesada. Se decidió además no rodar la escena número dos del guión por cuestiones de producción y porque se resolvió como no necesaria para la composición de la obra. "Un buen conocimiento de la historia te ayudará a tomar decisiones rápidas y bien fundadas sin poner en peligro la película." (Hunt, 2010, p. 102). Las cosas se complicaron varias veces, sin embargo se pudieron resolver. Fue la etapa donde se trabajó con extras en la mayoría de tiempo. Se filmó el funeral con aproximadamente 45 extras. Además se consiguió la casa comunal de Pinllo y un ataúd prestado por el alcalde de Baños. Además de utilería para funeral a

través de una funeraria amiga. Fue también el primer día que se filmó con la actriz que interpreta a la Bruja Olfá. Para una toma, el director de fotografía tuvo que meterse dentro del ataúd. Cabe recalcar además que el vestuario fue una gran elección por parte del departamento de arte, no sólo para la composición de las tomas, sino también para la interpretación actuarial. "Una de las cosas que hace que el actor se sienta más cómodo es encontrarse a gusto con la ropa que viste su personaje." (Lumet, 2000, p.106).

El sexto día de rodaje fue sumamente complejo. Se iba a trabajar todo el día con extras, con una gran cantidad de extras. El primer inconveniente fue conseguir gente que haga de extra. En la mañana se tuvo que falsear usando la misma gente en dos tomas distintas con un lente teleobjetivo y aplicando desenfoque en los extras. "El fondo, aunque parezca más cerca de lo que e, está tan desenfocado que resulta irreconocible."(Lumet, 2000, p. 88) En la tarde se convocó igualmente a través de gestión, a la banda municipal. En esta parte hubo mucho más extras, las cuales fueron convocadas por la hoja de contactos del casting y a la gente de Pinllo. Se simuló una fiesta de pueblo donde hubo baile, disfrazados, voladores y más. Mientras se preparaba la escena, contamos con dos payasos profesionales quienes brindaron apoyo a la obra mediante su actuación y entretenimiento con los extras. La escena de la plaza se terminó en la noche, para proceder a filmar la escena de procesión donde se contó de igual manera con una gran cantidad de extras y por gestión, la estatua de San Bartolomé de Pinllo. Fue una carrera contrarreloj aparte de que la lluvia comenzó a caer y uno de los actores del elenco principal se retiró y se lo tuvo que reemplazar por otro niño que hasta ese momento estaba actuando de figurante. Después de resolver apenas estos inconvenientes se obtuvo un plano aceptable, además no se cumplió con el plan de rodaje de ese día. Al día siguiente se planificaron las escenas a rodar desde el mediodía. Todas las escenas se filmarían en la noche, comenzando por la continuación de la escena de la procesión. La actriz principal no llegó, haciendo que el equipo de producción busque inmediatamente un reemplazo. Además, se canceló también la locación que iba a ser escenario de la escena

siguiente. Pero "...también es importante saberse adaptar al contexto y las circunstancias." (Lumet, 2000, p.75) Así que se encontró reemplazo a la actriz y se estableció una nueva locación, más cómoda y adecuada para el rodaje. Hubo problemas con el departamento de arte, pero a la final todo se adaptó. De igual manera no se consiguió una oveja descrita en el guion, por lo que se tuvo que reescribir en ese momento nuevos diálogos acordes a los recursos que se disponía en ese momento. Se rodó hasta la madrugada, pero se obtuvieron muy buenos resultados.

Y llega finalmente el último día de rodaje, el cual se realizó en el cementerio de Pinllo con el actor quiteño Ernesto Albán, quien llegó al medio día. "Los actores son parte fundamental en cualquier película" (Lumet, 2000, p.67) Ernesto es un actor con gran trayectoria, por lo que resultó muy ser muy gratificante para todo el equipo trabajar con él, además que el otro actor aprendió mucho de él. Se comenzaron a ubicar luces y los actores comenzaron a vestirse y maquillarse como sus personajes con la supervisión y asistencia del departamento de arte. Fue también una carrera contrarreloj pues el actor debía regresar a Quito esa misma noche. Ese delimitante fue un factor para que el rodaje se cumpla mucho antes de lo planeado. Se terminó de rodar, se recogieron las cosas y se devolvió al actor a Quito. A la mañana siguiente el resto del crew volvió a la Capital llevándose el rodaje de La Bruja de San Bartolomé para entrar ahora en la etapa de edición. " El dirigir películas puede ser el trabajo más frustrante y también el más gratificante."(Hunt, 2010, p. 8).

4.1.3- Edición

"Si de lo dicho hasta ahora sacas la idea de que hacer películas es un trabajo muy duro, déjame confirmarte que estás en lo cierto." (Lumet, 2000, p.135) Todo el material captado se almacena en archivos de video digital para editarlos a computadora. Es importante sacar uno o varios respaldos de los archivos de audio y video después de cada día de rodaje. Con dichos archivos

acompañados de su respectivo reporte, la edición se hace mucho más rápida. Sin embargo, son muy diferentes las observaciones captadas el día del rodaje y lo que se puede descubrir observando los archivos ya captados. El proceso de edición se lo realizó por escenas. Se revisaron todas las tomas y se las fue nombrado con una nomenclatura tal para que se sepa el nombre del plano, la escena a la cual pertenece y el número de toma. Posteriormente se revisaron los archivos de audio nombrándolos de igual forma que los planos visuales. Una vez hecho esto, se conoce más sobre cada toma, qué funciona y qué no a la hora de construir cada escena.

Se procede entonces a empear el audio con el video para comenzar a montar los planos y las tomas. "Durante esta etapa se le da forma al producto audiovisual, combinando las imágenes y sonidos grabados con los efectos necesarios para crear las sensaciones que se buscan en cada secuencia." (Carpio, 2012, p. 254) Se procede entonces a la construcción de la escena teniendo siempre al lado el guion y teniendo en cuenta que no sólo es meramente el hecho de montar los archivos, sino que hay un lenguaje que sirve como herramienta a la hora de narrar una historia audiovisual. "El significativo es la forma física del signo, es decir, las imágenes en la pantalla o el sonido que escuchamos. El significado es la imagen mental que esos significantes provocan en el espectador." (Hunt, 2010, p.24) Una ventaja también es pensar ya en la edición en el momento que se está rodando. Así se tendrá una idea más clara de cómo construir la historia en el programa de edición con la cobertura que se tiene documentada. El procedimiento técnico fue similar en todas las escenas, pero su tratamiento fue distinto ya que cada una contaba una cosa diferente, pero manteniendo la esencia general de la historia.

"Deja que sea la propia película la que te cuente lo que hay que hacer a partir de ese momento" (Lumet, 2000, p.152) Teniendo presente también el ritmo de la narración, siempre se hace previsualizaciones de la escena completa para seguir avanzando, así se irá viendo cuándo cambiar de plano y cuándo no,

aunque esto también depende de otros factores que más que por narrativa, se los debe ubicar de tal manera que se engañen problemas de continuidad, actuación o cámara. Después de tener una escena completa, se la ubica en el proyecto general dentro del programa de edición para no sólo tratar a las escenas por separados, sino como parte de un todo. "Piensa en el plano como si fuera una frase, en la escena como un párrafo y en la película como una novela."(Hunt, 2000, p.26) Al principio fue emocionante, pues a manera que se avanzaba la edición, se iba descubriendo más la película. Pero luego comenzaron a haber problemas en la narrativa tal como estaba. Parecía que la primera parte sucedía demasiado rápido, que no había tiempo de conocer y por lo tanto tener empatía con los personajes. Esto se resolvió tomando en cuenta las transiciones entre escena y escena. Si como se dijo, la escena es un párrafo, las transiciones son esas pausas necesarias para que el público se tome un respiro, cree intriga en las escenas que siguen o las enlaza mediante efectos de corte a negro, fundido encadenado o fundido a negro. "...el cine tiene su propio lenguaje, sus propias convenciones." (Hunt, 2010, p.130).

Además de montar las imágenes en tal manera que se construya la historia, existen efectos de edición que pueden acentuar las sensaciones que se pueden transmitir. El sonido también es importante en esta etapa, pues envuelve a la historia en una atmósfera más sutil que la imagen. Las imágenes están frente a la pantalla, pero el sonido refuerza ese mensaje que se esconde tras lo que vemos. "El tratamiento del sonido tiene particularidades a la que sólo debe responder un especialista en captar, procesar y crear sonido que se adecúen a las condiciones expresivas de cada situación narrativa, ..." (Carpio, 2010, p.226) Así que además de limpiar, regular y ecualizar los sonidos grabados en el momento del rodaje, se deben añadir otros sonidos que acompañen a la imagen y refuercen lo que estamos viendo. Además de una banda sonora y en sí todo un diseño auditivo necesario para la construcción de la historia.

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1. Conclusiones

Al finalizar este proyecto, se concluye que toda la experiencia aprendida a lo largo de la universidad se vio reflejada en la construcción de esta obra. Además del conocimiento que se lo adquirió en cada etapa. Desde la investigación en cuanto al estado del arte y los muchos otros factores que siempre fueron a la par del tema central, como los cuentos y leyendas y el peso que representan a la hora de estudiar la identidad cultural de un pueblo.

Se consiguió además experiencia en cuanto a cada etapa de producción no sólo como producto audiovisual de ficción, sino como una adaptación de un arte a otro. Cada etapa fue acompañada de textos y referencias que ayudaron a comprender y construir la obra audiovisual. Con dichos conocimientos y sus aplicaciones, se pudo comprender mejor los elementos que componen una historia y utilizarlos como herramientas para generar un producto de calidad que no sólo sea de interés para el público, sino que también abra las puertas a algo mucho más grande y cada vez mejor.

Además, se concluyó que los inconvenientes y obstáculos se presentan constantemente a lo largo de la realización del proyecto audiovisual. En mayor y menor magnitud. Dichos problemas deben ser resueltos de la mejor manera y en el menor tiempo posible, esto se puede lograr con un amplio conocimiento no sólo de la historia, sino también de todas las técnicas y trucos posibles que tienen que ver con la profesión.

Se resuelve también que la producción audiovisual, a pesar de que una persona puede ser la cabeza de todo, jamás logrará sacar un proyecto de tal magnitud sin un equipo que lo respalde constantemente. Que no sea sólo su

apoyo, sino que también lo haga por amor a la historia, por esa pasión que los motiva a seguir construyendo algo jamás visto por nadie, esa fuerza que los impulsa a llevar sus ideas más allá de un simple pensamiento. Artistas que buscan nada más y nada menos que contar una historia.

Finalmente se concluye que la historia es una masa de plastilina en una constante evolución. Desde la obra literaria, su adaptación a guion, hasta verla plasmada en la pantalla y llega al público. Y como tal, no hay que dar paso a la terquedad. Saber cuándo portarse exigente y cuándo adaptarse a la situación, pues hasta para su realizador, la historia es una idea que se la va descubriendo poco a poco.

5.2. Recomendaciones

Primeramente, se debe señalar que hacer una producción audiovisual nunca es fácil. Quien se proponga a realizar un proyecto similar, debe estar consciente que las dificultades están presentes a cada momento. Pero dichos problemas no son más que una parte de algo mucho más grande. Y ninguna dificultad opacará las ganas y la pasión de un equipo de artistas ansiosos por relatar una historia.

Escoger en lo posible un equipo con el que ya se haya trabajado antes. Y mucho mejor si las relaciones entre los integrantes del equipo van más allá de algo meramente profesional. Trabajar con personas de confianza no sólo ayudará a avanzar el proyecto con un buen ambiente, sino que también se conocerá su ritmo de trabajo, lo que será beneficioso a la hora de ahorrar tiempo durante la producción.

En lo posible, tener un elenco de actores y actrices profesionales. Además de ahorrar tomas al momento del rodaje, aportan y enriquecen la interpretación del personaje. Muchas veces ven y crean en sus personajes elementos que ni el director pudo ver hasta ese momento. Eso es algo importantísimo pues no sólo

interpretan lo que está en papel, sino que toman eso como base y lo llevan un nivel donde su trabajo pasa de simples interpretaciones a vivir el personaje dentro la historia de ficción.

Tener siempre un plan B. En todos los elementos relacionados al proyecto: personas del crew, actores y actrices, locaciones y demás. Quizá se tenga un gran control sobre la obra, se haya realizado una preproducción que asegure todos los factores mencionados. Pero nunca se sabe qué puede ocurrir. El plan B da un respaldo seguro para que, a pesar de todo la obra siga su curso.

REFERENCIAS

- Apoteósico estreno de “Muerta de Frío”. (2009). *La Hora*. Recuperado de http://lahora.com.ec/index.php/noticias/show/928083/-1/Apote%C3%B3sico_estreno_de_%E2%80%98Muerta_de_fr%C3%ADo% E2%80%99_.html#.V3-o0vI96Uk
- Carpio, S. (2012). *Arte y gestión de la producción Audiovisual*. Lima, Perú: Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas.
- Carrión, B. (2002). *El Cuento de la Patria*. Quito, Ecuador: Casa de la Cultura Ecuatoriana “Benjamín Carrión”.
- Colegio24Hs. (2004). *El Teatro*. Recuperado de <http://site.ebrary.com/bibliotecavirtual.udla.edu.ec/lib/coleccion/docDetail.action?docID=10051914&p00=historia%20del%20teatro>
- Entresalidas. (2011). *Fausto Ramos presenta Libro de Cuentos*. Recuperado de <http://entresalidas.com/eventos/fausto-ramos-presenta-libro-de-cuentos/2065>
- Fausto Ramos y Sus Relatos Sombríos. (2012). *La Hora*. Recuperado de <http://lahora.com.ec/index.php/noticias/show/1101411549/1/Fausto%20Ramos%20y%20sus%20relatos%20sombrosos.html#.n3fl96Uk>
- Fernández, C. (2013). *Detectives en acción*. Cotopaxi, Ecuador: Acervo.
- Jinarajadasa, D. (1975). *El Arte y las Emociones*. México, D.F.: Orión.
- Lumet, M. (2000). *Así se hacen las películas*. Madrid, España: EDICIONES RIALP, S.A.
- Ramos, F. (2011). *El Señor de los Cuentos*. Quito, Ecuador: El Lagarto Azul.
- Ruiz, C., y Fernández, J. (2005). La vida de Homero atribuida a Heródoto: Aspectos de lengua y estilo. *Myrtia*, 20, 39-62. Recuperado de <http://revistas.um.es/myrtia/article/view/36591/35111>
- Seger, F. (2007). *El Arte de la Adaptación*. Madrid, España: RIALP.
- Subouraud, T. (2010). *La Adaptación*, Madrid, España: Cahiers du Cinéma.

ANEXOS

La Bruja
de
San Bartolomé



La Bruja de San Bartolomé

Revision 5

Escrito Por:

Oscar Vásquez

Basado en el cuento "La Bruja de San Bartolomé" escrito por
Fausto Ramos

VACILAFIIMS 2017

vacilafilms@gmail.com
0996229303

EXT. CALLE. NOCHE

1

La calle está oscura, iluminada solamente por la luz de la luna. Se escuchan cánticos que se acercan cada vez más.

*

La calle comienza a iluminarse con luz de velas y lámparas. El paso de la gente es lento y ceremonial. De a poco aparece un grupo de personas caminando en una procesión. La imagen de San Juan de Novedades es llevada delante por seis personas en una caja de madera y cristal.

*

ROSA(8) camina junto a sus padres, lleva un vestido floreado. Rosa mira la llama de la vela que lleva en sus manos.

*

JUAN(8) aparece de entre los arbustos de la vereda, a su lado está ANDRÉS(7). Ambos visten pantalones de tela, camisa y zapatos, Andrés lleva un saco.

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Juan, Andrés y Rosa caminan rápidamente entre plantas y ramas de árboles.

ROSA
¿A dónde vamos? *

ANDRÉS
A verle a la bruja.

ROSA
¿A la bruja Olfa?

JUAN
La misma, ¿o qué? ¿Te da miedo? *

ROSA
Yo nunca tengo miedo, vos eres el
miedoso.

Una sombra enorme avanza entre los árboles siguiendo a distancia a los tres niños.

JUAN
Ya, ya, muevan rápido.

ROSA
Vos mueve rá...

A lo lejos se escucha una melodía tétrica emitida por un violín, acompañada por los cánticos lastimeros de una mujer. Los tres se detienen y se miran. Juan se lleva el dedo índice a la boca indicando silencio y avanza. Andrés y Rosa se miran y lo siguen. *

Los tres niños se acercan cada vez más, miran cómo la luz que viene del lugar se apaga rítmicamente por una sombra que se mueve de lado a lado. El sonido del violín y la voz de mujer se escuchan cada vez más fuerte, se escucha también el balido de una oveja. *

Juan, Andrés y Rosa se detienen escondidos en los arbustos, miran el terrible espectáculo. *

OLFA(56) lleva una túnica negra, roída y vieja que le llega hasta los talones; en sus pies unas botas y en su espalda una capa enorme con una capucha cubierta por el cráneo de una cabra. Olfa danza mientras toca el violín alrededor de un círculo rojo iluminado por seis velas; en el centro está una oveja atada y en sus patas un cráneo humano. *

(CONTINÚA)

Los niños siguen mirando atentos. Olfa deja de tocar y mira a la oveja, deja lentamente el violín en el piso y camina hacia la oveja.

OLFA

Recibe mi señor este sacrificio.
Mientras los hipócritas veneran las
imágenes de sus falsos ídolos, te
ofrezco esta vida rey de la
oscuridad, recíbela de ésta, tu
fiel servidora.

*

Olfa saca un cuchillo de su túnica. Andrés se impresiona tomando una bocanada de aire, Juan se apresura a teparle la boca. Olfa llega donde está la oveja y levanta el cuchillo.

*

*

OLFA

Recíbela mi señor.

Olfa clava el cuchillo en la piel de la oveja que comienza a agonizar. Andrés se libera de Juan y grita. Olfa mira a los niños. Andrés corre por donde llegaron pero choca contra OSCAR(17) un enorme individuo jorobado y deforme que lleva una leva y pantalón de tela más pequeños que él. Andrés cae al piso y sorprendido mira a Oscar.

*

*

OSCAR

Mira lo que encontré mi señora.

*

Andrés se junta con Juan y Rosa. Olfa aparece detrás de ellos.

OLFA

Tres mocosos curiosos y malcriados.

Los niños se juntan más, comienzan a sollozar.

OLFA

¿Qué tal si les hacemos caldo?

Olfa y Oscar se ríen a carcajadas y se acercan a los niños dejando la pantalla en negro, donde aparece el título: "LA BRUJA DE SAN BARTOLOMÉ".

EXT. PARADA DE BUS. TARDE.

3

*

ALEJANDRO(19) espera sentado con una maleta grande que le cruza su hombro derecho.

*

Alejandro busca con su mirada.

(CONTINÚA)

HUMBERTO

¡Sobrino!

Alejandro mira a su derecha. HUMBERTO(47) viste una camisa crema y pantalón café, luce sudado y tiene en la mano dos fundas con comida. A su lado está ROSA(72) una anciana de blancos cabellos, lleva una falda larga, camiseta, sombrero y un saco.

ALEJANDRO

¡Tío Humberto!

Alejandro le da la mano a Humberto y un abrazo. Alejandro mira a Rosa, le da un beso en la mejilla y le abraza fuerte.

ALEJANDRO

¡Mamá Rosita! ¿Como está? La bendición.

ROSA

Mijito hermoso. *

Alejandro agacha la cabeza, Rosa le da la bendición. Humberto le ofrece a Alejandro una funda de las que lleva en la mano, Alejandro la recibe. *

HUMBERTO

¿Motecito?

ALEJANDRO

Gracias tío.

HUMBERTO

Preste la maleta.

ALEJANDRO

No, deje no más, no está pesado.

HUMBERTO

Preste no más, qué es pues.

Alejandro sonríe y le da la maleta a Humberto. Un grupo de hombres camina hacia ellos. Uno de los hombres golpea a Humberto haciendo que la maleta caiga al suelo.

HUMBERTO

¡Hey!

El grupo de hombres voltea. Es un grupo de seis liderado por BENIGNO RODRÍGUEZ(47) un hombre alto, usa camisa, pantalón y zapatos muy elegantes al igual que el sombrero de cuero que lleva en su cabeza.

(CONTINÚA)

BENIGNO

Pero si es doña Rosita.

*

ROSA

Buenas tardes.

BENIGNO

¡Nada de buenas! Otra vez anda metiéndose en mis asuntos doña Rosa. Creo que una advertencia no es suficiente para usted.

HUMBERTO

¡Cuidadito con esas amenazas!

Humberto se acerca a Rosa protegiéndola, los hombres de Benigno dan un paso al frente. Benigno levanta la mano, sus hombres se detienen.

BENIGNO

Le advierto Doña Rosa, no se siga metiendo en mis asuntos o haré que pague la deuda que tiene conmigo mucho antes de lo que quedamos. Y de formas muy poco gentiles.

ROSA

Usted ha traído el hambre y la miseria a la gente de Pinillo. Dios sabrá juzgarlo como se merece
¡Alimaña!

*

BENIGNO

A mí Dios o el Diablo me importan un pepino señora. Ahora haga lo que le digo y nadie saldrá herido.

*

Benigno mira a Alejandro, uno de los secuaces de Benigno amenaza a Humberto y se alejan. Humberto les queda mirando con los ojos entrecerrados de rabia.

EXT. CALLE. TARDE.

4

Alejandro, Humberto y Rosa caminan por la vereda. Humberto lleva la maleta grande y Alejandro su mochila, ambos comen mote.

HUMBERTO

Disculpará sobrino ese recibimiento.

(CONTINÚA)

ROSA
¡Son unos salvajes!

ALEJANDRO
No se preocupe tío. Hay que tener
cuidado con esa gente.

HUMBERTO
Son como perros.

ROSA
Pero bueno, lo importante es que ya
estamos reunidos los tresitos.

Alejandro se detiene frente a una casa pequeña, abandonada,
con un huerto seco, ventanas rotas y muros agujereados.

ALEJANDRO
La casa de la bruja Olfa.

Rosa se para al lado de Alejandro.

ROSA
Bruja maldita, sus maleficios han
sido los causantes de tantas
desgracias.

Rosa mira la casa nostálgicamente, en sus ojos comienzan a *
notarse la rabia y el miedo.

ROSA
Y siento que vienen días peores.

Alejandro empuja amablemente a Rosa. Ambos siguen caminando
dejando la extraña casa vieja de la Bruja.

INT. COCINA CASA DE ROSA. TARDE.

5

El fuego arde en la cocina de leña, donde Rosa hierve
chocolate. Alejandro está sentado bebiendo chocolate *
mientras Humberto come un gran plato de sopa. *

Rosa le da un plato con dos pinllos a Alejandro. *

ROSA
Pinlitos mijo. *

Alejandro recibe alegre el regalo de su abuela. *

ALEJANDRO
Gracias abuelita, Dios le pague. *

(CONTINÚA) *

ROSA

Nos pueden quitar la casa, las
tierras, pero eso sí, siempre habrá
pancito en la mesa mijito. Aunque
sea poquito, hay que aprovechar.

*

Alejandro da un mordisco. Rosa se sienta a cuajar la leche
para hacer queso. Alejandro la mira mientras toma un trago
de chocolate humeante.

*

ALEJANDRO

Abuelita...

ROSA

¿Qué pasa hijito?

ALEJANDRO

Cuénteme de la Bruja Olfa.

*

ROSA

¿Otra vez? Ya sabe que no me gusta
contarle sobre eso.

*

*

ALEJANDRO

¿Cómo era? ¿Cómo le mataron?

*

ROSA

¿Cómo sabes que está muerta?

ALEJANDRO

En su casa ya no hay nadie. ¿Cómo
era? Tú le conociste.

Rosa sigue trabajando, Alejandro mira el fuego que quema la
madera.

ROSA

Era una criatura espantosa, vestía
ropas de muerto, negras como la
noche más oscura. Sus dientes eran
puntiagudos y amarillos. Sus ojos,
rojos como las llamas del infierno,
ardían de odio y maldad. Sus manos,
huesudas y decrepitas, con dedos
que se movían como patas de araña.
Por donde iba, inundaba su olor a
putrefacción y azufre. Y su cabeza
estaba coronada con la calavera de
un chivo, representando a su señor.

*

Rosa se santigua.

ROSA

Yo fui la culpable de tanta
desgracia, no debí encontrarme con
ella esa noche, la maldición no
hubiese caído nunca en esta
familia.

*

Alejandro mira a Rosa con tristeza. Rosa deja caer varias
lágrimas y luego se frunce, no deja de mirar lo que está
haciendo.

*

*

*

ROSA

Mientras no se revierta la
maldición, la Bruja seguirá
acechando hijito y más ahora que
son mis últimos días en esta
tierra.

ALEJANDRO

No diga eso abuelita.

Rosa mete las manos en la leche y comienza a mecerla. Siente
algo extraño en ella, algo pesado. Levanta su mano
descubriendo un cuy muerto en la leche. Humberto y Alejandro
miran atónitos.

*

*

*

*

*

Humberto sale corriendo al patio, Alejandro se levanta hacia
Rosa.

*

*

*

*

*

EXT.PATIO CASA DE ROSA.TARDE.

6

Humberto abre la conejera, busca dentro. Alejandro y Rosa
llegan a la conejera. Humberto saca sus manos llenas de
sangre, baja la cabeza.

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

ROSA

¡Mis animalitos!

Los tres miran el terrible cuadro.

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

EXT. CEMENTERIO. NOCHE.

7

Las tumbas están iluminadas por la luz de la luna. Unas
manos enormes roban las flores que están a cada lado de las
tumbas. La silueta del hombre corpulento y enorme avanza
tambaleándose entre las tumbas del cementerio con las flores
en una mano y una botella de licor en la otra. Oscar llega a
un montículo de flores marchitas y arroja allí mismo las que
tiene en la mano.

(CONTINÚA)

OSCAR

Yo cuido de tí mi señora. Oscar
siempre está aquí.

Las flores se marchitan al caer en aquel montículo.

EXT.DÍA. PLAZA

8

Alejandro y Humberto caminan por la plaza. Humberto cuenta los billetes que tiene en su mano.

HUMBERTO

Ya ve sobrino, no hay que
desperdiciar. Hasta en las
tragedias hay que ver las ventajas.

Alejandro sonríe y siguen caminando. Humberto deja de contar, frunce el ceño mirando los billetes.

HUMBERTO

Chuta...Espere aquí un ratito, este
man no me ha dado completo.

Humberto trota de regreso contando los billetes y cruza la calle esquivando los carros. Alejandro lo mira.

MENDIGA

Muchachito.

Alejandro regresa a ver. MENDIGA(52) viste arapos negros, viejos y empolvados. Su cara está cubierta por la sombra de una capucha larga.

MENDIGA

Una moneda para esta triste
anciana.

Alejandro le da un breve vistazo, saca una moneda de su bolsillo y se la entrega. La Mendiga coge fuerte la mano de Alejandro y comienza a examinarla.

MENDIGA

Pobre muchacho.

ALEJANDRO

¿Qué pasa? Suélteme.

MENDIGA

Una poderosa maldición cae en tu
familia. Círculos de muerte, eterno
sufrimiento.

Alejandro intenta retirar su mano. Mendiga no le suelta.

(CONTINÚA)

MENDIGA

La muerte niño. *

Humberto sale de un almacén contando su dinero. Alejandro lo mira, tres hombres comienzan a seguir a Humberto. Uno de ellos saca un cuchillo.

ALEJANDRO

¡Déjeme!

MENDIGA

La muerte. *

Alejandro intenta soltarse, Mendiga sostiene fuerte su mano que comienza a arder. Alejandro siente dolor. *

MENDIGA

La muerte está aquí. *

Humberto va a cruzar la calle, sigue contando los billetes. Los tres tipos están cada vez más cerca de él.

Mendiga comienza a reírse mientras Alejandro intenta soltarse, humo sale de su mano, mira a Humberto. *

ALEJANDRO

¡Tíoooooooooo!

Humberto cruza la calle, levanta su mirada. Los tres tipos se apresuran. Alejandro lo mira asustado intentando soltarse. Mendiga no deja de reír. *

Un auto frena a raya atropellando a Humberto, quien cae al piso sangrando.

Los tres tipos se apresuran, cogen el dinero del piso y se van corriendo. La gente comienza a aglomerarse alrededor del cadáver de Humberto. Alejandro mira atónito la escena, la Mendiga ya no está. *

INT. CUARTO DE ROSA. TARDE.

9

Rosa se está peinando frente al espejo, está vestida toda de negro. En el espejo están varias fotos de su familia. Una de cuando era pequeña.

Alejandro entra a la habitación, viste un traje negro.

ALEJANDRO

Vamos abuelita, la gente está preguntando por usted. *

(CONTINÚA)

Rosa se sigue peinando frente al espejo. Alejandro la mira y se da la vuelta.

ROSA

Mijo, deme trayendo el rosario que está en ese cajón por favor.

Alejandro entra de nuevo, abre el cajón. Busca dentro.

ROSA

Está en una cajita de madera.

Alejandro mira la caja, mide veinte centímetros aproximadamanete. Camina hacia Rosa y le entrega la caja. Rosa la abre. Dentro está un muñeco, Alejandro lo mira. Rosa saca el rosario y mira a Alejandro que no aparta la vista del muñeco. Rosa le coge las manos.

ROSA

Mijito, prométame.

ALEJANDRO

¿Qué cosa abuelita?

Rosa mira a Alejandro con ojos llorosos, desesperados, abre su boca pero no dice palabra alguna. Rosa cierra la caja y baja la cabeza. *
*
*

ROSA

Guárdala de nuevo en el cajón. *

Rosa sonríe a Alejandro, quien confundido se levanta y deja la caja en el cajón, lo cierra. *

ROSA

Vamos, debo despedirme de mi Humbertito. *
*

INT. CUARTO. FUNERAL. NOCHE. 10 *

Un ataúd se presenta alumbrado por lámparas y adornado con arreglos florales que están a su alrededor. Gente vestida de negro está sentada en las sillas conversando, otra se acerca para abrazar a Rosa que está sentada en la primera fila de sillas, a su lado está Alejandro.

SEÑORA

Mi más sentido pésame Doña Rosita.
Un lindo que era el Humbertito,
pero ahorita ya está con su papá y su hermano.

(CONTINÚA)

Rosa se queda en silencio, no aparta la mirada del ataúd de su hijo.

ALEJANDRO

Muchas gracias señora.

Señora asienta, suelta a Rosa y se aleja. A la puerta llega Benigno Rodríguez y sus seis hombres. Caminan acercándose a Rosa. Todos les abren paso y los miran. Benigno llega.

BENIGNO

Buenas noches Doña Rosa. Mi más sentido pésame.

Rosa mira el ataúd. Alejandro mira con furia a Benigno.

BENIGNO

Aunque la verdad no estoy aquí para eso. He venido a avisarle que el plazo para pagar su deuda ha terminado.

ALEJANDRO

Desgraciado, ¿no ve que acaba de morir su hijo?

Al ataúd de Humberto, se acerca una Mujer vestida de negro, le cubre un velo. Rosa la mira.

BENIGNO

Ese no es mi problema muchacho. No es mi culpa que el vago ese se haya muerto justo cuando tenía que pagarme.

Alejandro hace puño su mano.

ALEJANDRO

Mi tío no era ningún vago.

La Mujer de negro se agacha para mirar a Humberto, Rosa la mira inmóvil desde lejos.

BENIGNO

Como sea, el martes los espero en mi oficina para saldar sus deudas. Espero no tener que hacerlo por las malas.

*

La mujer de negro pone su mano en el ataúd, con su uña comienza a rasguñar el ataúd, haciendo una cruz invertida. Los ojos de Rosa miran atónitos y temblorosos.

(CONTINÚA)

BENIGNO

¿Me escuchó Doña Rosita?

La mujer de negro regresa a ver a Rosa, su sonrisa revela unos dientes podridos y afilados. Rosa no deja de mirarla.

BENIGNO

Bah, déjenla, con la edad se vuelven locas. Los espero el martes.

*
*

Benigno se da media vuelta y se aleja. La mujer de negro comienza a reír. Rosa comienza a sentirse débil, no deja de mirar a la Mujer. Alejandro se percata e intenta ayudarla.

ALEJANDRO

Abuelita ¿Qué le pasa?

Rosa mira a la Mujer, quien sigue riendo.

ALEJANDRO

Abuelita.

La mujer ríe más fuerte y escupe el ataúd. Rosa suelta un grito y cae desmayada en los brazos de Alejandro.

INT. CUARTO DE ROSA. MAÑANA.

11

Alejandro abre la puerta del cuarto.

ALEJANDRO

Ya me voy donde el lagarto ese del Benigno Rodríguez abuelita.

Rosa está acostada en la cama, tiene ojeras y el cabello revuelto.

ROSA

Ya mjito, yo también estoy lista.

Rosa intenta levantarse de la cama, Alejandro la detiene.

ALEJANDRO

No abuelita, quédese no más.

Rosa mira a Alejandro.

ALEJANDRO

Está débil todavía, yo me encargo, usted no se preocupe.

(CONTINÚA)

ROSA
Tengo miedo hijito.

Rosa se sienta en la cama.

ROSA
Tengo miedo de morirme.

ALEJANDRO
No diga eso abuelita, usted no se
va a morir.

Rosa levanta su mano, entre sus dedos está su viejo rosario.
Rosa y Alejandro miran el rosario.

ROSA
Esto me dio mi mamita, alma
bendita.

Rosa se santigua. Separa el rosario de sus dedos y le
entrega a Alejandro.

ROSA
Guárdalo hijito. Así cuando ya no
esté, te seguiré protegiendo.

Alejandro recibe el rosario, lo mira con ojos llorosos. *

ALEJANDRO
Usted no se va a morir abuelita.

Rosa junta sus manos con las de Alejandro, lo mira y sonríe.

ROSA
Qué lindo nieto que me dio mi
Mercedes.

Rosa le da la bendición a Alejandro.

ROSA
Y ahora anda hijito, sino el
salvaje del Benigno es capaz de
venir a tumbar la casa con nosotros
adentro.

Alejandro le da un beso en la frente a Rosa y la abraza
fuerte.

ALEJANDRO
Ya vengo para el chocolate
abuelita. *

*

Alejandro le sonríe a Rosa y sale de la habitación. Rosa se queda sentada en la cama. *
En el fondo de la habitación aparece la Bruja Olfa.

EXT. CASA DE BENIGNO RODRIGUEZ. TARDE. 12

Alejandro llega a la entrada de una casa muy lujosa. Mira la casa enorme fachada, frunce el ceño y camina a la entrada.

INT.CASA DE BENIGNO RODRÍGUEZ.TARDE. 13

Alejandro abre la puerta de la oficina.

ALEJANDRO
Buenas tardes.

Benigno, se levanta de la silla del escritorio. A su lado están dos de sus Secuaces. Uno de ellos juega con un cuchillo.

BENIGNO
Alejandro, pensé que ya no iba a venir, mis hombres estaban ya listos para cualquier cosa.

ALEJANDRO
No se preocupe Don Benigno, aquí estoy. *

BENIGNO
¿Cómo sigue doña Rosa? ¿Ya está mejor?

ALEJANDRO
Por favor, deme los papeles que debo firmar.

Benigno lo mira soltando una risita.

BENIGNO
Estamos hostiles el día de hoy.
Pero está bien.

Benigno levanta la cabeza, uno de los hombres, quien no está con el cuchillo le pasa una carpeta a Benigno.

BENIGNO
Aquí están.

Benigno abre la carpeta sobre la mesa.

BENIGNO

Por favor, firma donde están
marcadas las equis.

Benigno le entrega un esfero elegante a Alejandro. Alejandro
firma y cierra la carpeta. Benigno sonríe mirando a sus
secuaces y entrega a Alejandro un papel.

BENIGNO

Con esto certifico que su deuda
queda saldada. Por favor tienen una
semana para salir de la casa.

Alejandro mira fúrico a Benigno. Coge el papel, se da la
vuelta y comienza a caminar. *

BENIGNO

¿Sabes por qué tu abuela está tan
asustada?

ALEJANDRO

Usted qué sabe.

BENIGNO

Sé mucho muchacho, sé cosas que tu
abuela no te ha contado.

Alejandro se voltea.

BENIGNO

¿Te dijo qué pasó la noche en que
encontró a la Bruja Olfa en el
bosque?

Benigno se ríe. *

BENIGNO

¿Te contó de la muerte de Andrés? *

Alejandro mira a Benigno quien continúa en tono sarcástico. *

BENIGNO

El inicio de la maldición. *

ALEJANDRO

¿Terminó ya Don Benigno? ¿Me puedo
ir? *

BENIGNO

Puede, y le espero en la fiesta de
San Juan de novedades. Yo soy el
prioste y quiero que todo el pueblo
esté presente, aunque su familia ya
(MÁS) *

(CONTINÚA)

BENIGNO (continúa)
no le pertenezca a este pueblo,
quiero que asistan.

*

Alejandro asienta y sale del cuarto.

Benigno y sus secuaces se quedan mirándolo desde la
habitación. Benigno se sienta en su lujosa silla.

*

EXT. CASA DE ROSA. TARDE

14

Alejandro camina con las manos en los bolsillos y pateando
piedras por el camino. Una persona pasa corriendo a su lado,
otras tres le siguen. Alejandro levanta la mirada y mira un
montón de gente acumulada en la entrada de la casa junto con
una ambulancia.

Alejandro corre a la entrada y se abre paso entre la gente.
Un SEÑOR mira a Alejandro con tristeza.

*

SEÑOR

*

Su abuelita muchacho, su abuelita.

*

Dos paramédicos sacan en una camilla a Rosa muerta en una
bolsa. Alejandro no puede contener el llanto, se acerca a la
camilla llorando y gritando.

Entre la multitud, Olfa sonríe maliciosamente dejando
aparecer sus filosos dientes amarillos.

CORTE A NEGRO.

*

EXT. BOSQUE. NOCHE. FLASHBACK

15

Los tres niños están arrodillados sobre el círculo trazado
por la Bruja, quien camina alrededor de los niños
envolviendo ramas para formar unos improvisados muñecos
mientras el deforme Oscar aplaude y se ríe.

*

*

OLFA

Gracias mi señor por permitirme
ofrecerte estas tres vidas
destinadas al sufrimiento.

*

*

*

Los niños lloran inconsolables, suplicando.

OLFA

¡Silencio! Oscar, la tijera.

Oscar saca del bolsillo de su leva una tijera larga, oxidada
y filosa. Le entrega a Olfa.

(CONTINÚA)

OSCAR
Aquí está mi señora.

Olfa coge las tijeras y se acerca a los niños. Les corta un mechón de cabello uno a uno.

OLFA
Tres criaturas, tres muñecos. Mi señor se alimentará de su sufrimiento. Le encanta cuando una madre llora la muerte de su hijo. Cuando los huérfanos extrañan a sus padres. Cuando la muerte los acecha, no la suya sino la de sus seres queridos.

La bruja amarra cada mechón con un hilo rojo.

OLFA
Por eso mi Señor, te entrego estas tres vidas. Ahora condenadas al sufrimiento.

Olfa coloca cada mechón en tres muñecos que descansan en el piso. Se escuchan gritos de personas en el bosque.

GENTE
¡Juan! ¡Rosa! ¡Andrés!

Olfa, Oscar y los tres niños se percatan. Olfa se levanta rápidamente, se guarda los tres muñecos en el pecho de su túnica negra.

JUAN, ROSA Y ANDRÉS
¡Aquí! ¡Aquí! ¡Aquí!

La gente voltea y camina.

OLFA
Hay que largarnos.

Andrés muerde a la Bruja en la pierna. Olfa suelta un grito de dolor y le da un golpe a Andrés clavando instintivamente las tijeras en el ojo del niño, quien cae al piso inerte.

Todos se quedan perplejos, Olfa mira al niño muerto.

Oscar corre hacia la espesura del bosque. La gente llega al instante encontrando el terrible escenario.

ROSA
La bruja, la bruja le mató al Andrés.

La gente apresaa a la Bruja, quien mira con ojos furiosos a Rosa. Un golpe en la cabeza deja inconsciente a la Bruja. *

INT. CUARTO DE ROSA. TARDE 15A *

Alejandro abre los ojos asustado. A su lado está la presencia espectral de Rosa mirándolo y acariciando su cabello. *

ALEJANDRO *

¡Abuelita! *

Alejandro se levanta. Rosa camina hacia el cajón y desaparece. *

Alejandro se refriega los ojos y sacude la cabeza. Camina hacia el cajón. Dentro está la caja de Rosa. Alejandro la saca y se sienta en la cama. Dentro de la caja encuentra el muñeco de trapo. Lo levanta y lo examina. *

El muñeco es de tela, está sucio y amarillento por los años. Sus ojos son dos botones oscuros y tiene la boca cocida. Alejandro mira la caja y encuentra dentro un papel doblado. Alejandro lo abre y lo lee. *

ROSA (VO) *

Para cuando esta carta sea leída, yo ya habré muerto. Víctima toda mi vida de un sufrimiento fatal a causa de una maldición. Un día supe cómo revertir el maleficio, fui al cementerio, donde las flores marchitas de los muertos esperan desaparecer. Pero fue tarde. Mi cuerpo ya caído en años, frágil y contra mi voluntad, no pudo vencer a la bruja. *

Alejandro lee atónito la carta de Rosa. *

ROSA (VO) *

Mi partida no va a poner fin a la maldición. No mientras esos tres muñecos sigan en sus garras. A quien lea esto le ruego coja las fuerzas que yo no tuve y termine con esta abominación para al fin poder descansar en paz. *

Alejandro termina de leer y mira una foto de su abuela colgada en una pared de la habitación. *

Alejandro cierra la caja y guarda el muñeco en uno de sus bolsillos.

INT.IGLESIA.NOCHE

16

La iglesia está llena de gente. La estatua de San Juan de Novedades está frente al altar mirando a los presentes.

El CURA(54), levanta la mano en señal de bendición.

CURA

Agradeciendo principalmente al
prioste de estas fiestas, una de
las almas más generosas y honestas
que alberga nuestro hermoso Pinllo.
Don Benigno Rodríguez.

La gente aplaude. Benigno Rodríguez, orgulloso saluda a todas las personas en la iglesia, su cara proyecta una expresión grotesca de falsa modestia.

CURA

Que Dios le colme de bendiciones a usted y toda su familia. Y a todo el pueblo de Pinllo. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.

Alejandro está parado en la última fila de la iglesia. Se santigua como todos.

TODOS

Amén.

CURA

Podéis ir en paz.

La gente comienza a salir de la iglesia.

EXT. PLAZA. NOCHE.

17

Suenan los platillos. La Banda comienza a tocar música alegre, música de fiesta. La gente contenta pasea por la plaza mirando a disfrazados que bailan al son de la Banda y espantan a los niños.

Alejandro está parado fuera de la iglesia. Benigno Rodríguez sale contento a más no poder. Sus secuaces lo rodean protegiéndolo, un HOMBRE(34) mareado ya por el alcohol, llega con un vaso de licor en la mano, Benigno coge el vaso, brinda y se lo bebe todo, cuando termina agita la cabeza y hace mueca de desagrado mirando el vaso vacío.

(CONTINÚA)

El Hombre se aleja y Don Benigno sigue caminando.

El Hombre camina hacia Alejandro.

HOMBRE
Se tomó todito.

ALEJANDRO
¿Y le hará efecto?

El Hombre suelta una risotada y se sigue acercando tambaleante.

HOMBRE
Con lo que le dí, ese hombre en una
media horita va a estar en el
cielo, o en el infierno. *

ALEJANDRO
Ése se merece el infierno. *

El Hombre sigue riendo. Alejandro saca unos billetes y le paga.

ALEJANDRO
Ten, Gracias. *

HOMBRE
Gracias a tí. ¡Y a seguir
festejando a Pinllo carajo! *

El Hombre se aleja levantando la botella y el vaso.
Alejandro mira a Benigno.

EXT. PLAZA. NOCHE.

18

Benigno Rodríguez brinda gustoso con sus seis compinches.
Cada uno tiene una mujer en sus piernas que levantan sus
vasos y sonríen alegres.

Benigno levanta la botella para servirse un vaso de licor.
De pronto, sus ojos comienzan a entreabrirse y cerrarse, su
cabeza se mueve lento de lado a lado, el líquido que sale de
la botella comienza a regarse mojando el muslo de la
CHICA(28) que tiene a su lado. La Chica le empuja, todos
comienzan a reír. *

A Benigno se le distorsiona la visión, mira los rostros de
las Chicas y sus Secuaces, todas grotescas, enseñando sus
asquerosos dientes.

(CONTINÚA)

BENIGNO

Se ríen de mí, se ríen de mí.

Benigno se levanta furioso alejándose del sitio, uno de sus secuaces intenta irse con él, pero otro le detiene y siguen brindando.

Benigno camina confundido por la plaza hasta llegar a la chamisa choca con la gente, mira sus rostros, algunos tienen la cara de demonios; Unos danzantes lo espantan con sus máscaras de mallas, un diablo lo amenaza con su látigo. Benigno los mira y corre lejos de la gente.

A los alrededores de la feria, Benigno se tranquiliza un poco y sigue caminando. Su visión es confusa.

Una SEÑORA (45) vende cigarrillos con un BEBÉ entre sus brazos. Benigno la mira mareado. Señora lo regresa a ver, su cara es cadavérica, comienza a chillar con sonidos agudos, Benigno se tapa los oídos y cae de rodillas.

La mujer sigue llorando, destapa el manto de su hijo revelando su rostro: tiene cara de viejo, demacrado, dos cuernos pequeños, comienza a chillar revelando sus filosos dientes. Señora cambia su llanto por una risa maliciosa, una sustancia negra brota de su boca. Benigno, espantado se levanta y corre tambaleándose.

EXT. TERRENO APARTADO. NOCHE.

19

Benigno llega a un muro, lejos de la gente y de la luz. Se arrima a la pared, se sacude, se baja la bragueta y comienza a orinar.

ALEJANDRO

Benigno.

Don Benigno regresa a ver dando pasos hacia atrás, tropieza con la pierna de Alejandro, cae al piso de golpe quedando inconsciente.

Alejandro lo arrastra hacia los arbustos, corta un mechón de cabello a Benigno y se aleja dejando a Benigno inconsciente en un charco de su propia orina.

EXT. CEMENTERIO. NOCHE.

20

Alejandro camina entre las tumbas. Sostiene una pala en sus manos. El cementerio está oscuro y silencioso, brillos de luz se elevan sutilmente.

(CONTINÚA)

Alejandro llega a un montículo de rosas marchitas, levanta la pala y comienza a esparcirlas. Un pié enorme pisa una rama rompiéndola, Alejandro mira hacia atrás percatándose del sonido. *

Detrás de Alejandro, el Mudo Oscar levanta una madera que tiene en sus brazos y torpe pero brutalmente golpea en dirección a Alejandro, quien logra hacerse a un lado para esquivar el golpe, pero la madera de Oscar le alcanza un golpe en la pierna, dejando a Alejandro de rodillas en el piso.

Oscar golpea de nuevo en dirección a Alejandro, deja salir gruñidos graves y cansados con cada movimiento. Alejandro rueda en el piso esquivándose del enorme Oscar, quien no reacciona rápido después de cada movimiento.

Alejandro se posiciona detrás de Oscar y desde el piso golpea la rodilla izquierda de Oscar, quien cae pesadamente al piso, quejándose. Alejandro difícilmente se levanta y comienza a cojear en dirección a la pala. Oscar arroja la madera que tiene en sus manos alcanzando a Alejandro en la espalda. Alejandro cae de cara al piso, cerca de la pala. *

Oscar se levanta torpemente mientras Alejandro se arrastra hacia la pala. Oscar se sacude y camina pesado en dirección a Alejandro. La mano de Alejandro está cerca de la pala. La enorme mano de Oscar agarran el talón derecho de Alejandro alejándolo de la pala. Alejandro agarra un buen puñado de tierra. Oscar le da la vuelta en el piso y se pone encima de Alejandro. Las enormes manos de Oscar rodean el cuello de Alejandro y comienzan a apretar. Alejandro suelta la tierra que tenía en sus manos.

Alejandro, con esfuerzo, logra atrapar una bocanada de aire; cierra los ojos lentamente y deja de moverse. Oscar se percata y deja de apretar, suelta a Alejandro y se levanta.

OSCAR

Yo cuidó que nadie te moleste ama Olfa. *

Oscar se dirige a la basura dispersa, saca una botella de licor de su bolsillo y bebe un bocado. Comienza a acomodar la basura mientras tararea una canción infantil. Alejandro, con los ojos cerrados, comienza a arrastrarse hacia la pala. Oscar sigue acomodando la basura. La mano de Alejandro topa la pala. *

OSCAR

Listo mi señora, su tumba está otra vez bonita gracias a mí. *

ALEJANDRO

Tranquilo Oscar, pronto la volverás
a ver.

Oscar se da la vuelta, Alejandro hunde la pala entre los *
ojos de Oscar, quien deja caer la botella y grita de dolor *
mientras camina sin sentido, perdiendo el equilibrio con la *
pala clavada en la frente hasta que cae al piso inerte. *
Alejandro lo mira y coge hacia la tumba de flores *
marchitas. *

EXT. CEMENTERIO. NOCHE.

21

Alejandro saca la tierra hasta encontrar un ataúd vieja, *
construida con tablas oscuras, bien selladas. Alejandro besa *
el rosario que cuelga en su cuello. *

Alejandro abre el ataúd con la pala y encuentra el esqueleto *
de la bruja, todo vestido con telas negras, polvorientas y *
viejas. Su cráneo apenas tiene rastros de carne y pocos *
mechones de cabello salen del hueso. En sus manos lleva tres *
muñecos con mechones de cabello.

Alejandro saca de su bolsillo el muñeco que guardaba su *
abuela con un mechón de cabello en la cabeza. Abre las manos *
de la bruja. Olfa suelta un grito horroroso, lo que obliga a *
Alejandro a alejarse un poco. Olfa cierra sus dedos *
apresando fuerte a los tres muñecos, lanza destellos de *
luz, una ráfaga de viento y lamentos espantosos. Alejandro *
coge el rosario para tomar fuerzas y abre las manos huesudas *
de la bruja, saca los tres muñecos y con dificultad los *
reemplaza con el muñeco con el mechón que cortó. La Bruja se *
aferra al muñeco y deja de gritar. *

Alejandro se levanta mirando a la bruja. Coge la botella de *
licor de Oscar y la vacía en la tumba; saca de su bolsillo *
una caja de fósforos y la enciende. Arroja la caja en llamas *
a la tumba que comienza a arder al instante. *

ALEJANDRO

Se acabó.

Alejandro se aleja entre las tumbas a la salida del *
cementerio. *

ALEJANDRO

Se acabó abuelita. *

EXT.TERRENO APARTADO. NOCHE

22 *

Todo está oscuro, luces de linternas se balancean entre los árboles.

*
*

Una linterna alumbra el cadáver de Benigno Rodríguez, cuya cara dibuja una mueca grotesca y de dolor, mientras su carne quemada muestra heridas frescas, humeantes y asquerosas.

*
*
*

FIN *

Resumen Ejecutivo

Millones de historias nos invaden, pero pocas son las que quedan marcadas en la memoria colectiva de la gente. Toda persona conoce por lo menos un breve resumen o el nombre de algún cuento o leyenda que lo dejaron atónito, que lo transportaron a un mundo que va más allá de los sentidos. Relatos que toman la realidad que conocemos y de una forma mágica, la transforman en algo sublime, fantástico.

“El Señor de los Cuentos”, libro escrito por el autor Fausto Ramos, toma la magia de cada rincón del Ecuador y relata cuentos entre la verdad y la ficción. Historias frescas y envolventes en cada línea. Una de estas fantasmagóricas historias es “La Bruja de San Bartolomé”, un cuento que se desarrolla en Pinllo, ciudad de Ambato. Nos relata la historia de una bruja que sumerge a tres niños en una terrible maldición que los acompañará durante toda su vida.

La adaptación de este cuento literario a la pantalla es la meta de este proyecto. Si a través de las palabras, el autor lleva nuestra imaginación al límite. En el arte audiovisual, el público experimenta al máximo la historia a través de sus sentidos. Es una ventana por donde somos testigos de cada giro, de cada decisión, involucrándonos a tal modo de despertar sensaciones envolventes, intrigantes, maravillosas.

“La Bruja de San Bartolomé” es un relato lleno de magia, donde el poder de lo sobrenatural está presente en cada momento. Alberga personajes propios cuyos giros y decisiones llevan la historia de tal manera que el espectador no podrá despegarse de ellos, haciéndose preguntas, formulando suposiciones para finalmente descubrir la verdad.

Acompañando a la historia, como el cine es el punto de convergencia de las artes, el relato es respaldado con una espléndida escenografía, fotografía, arte y sonido, además de efectos visuales creados para sustentar ciertas escenas además de crear una atmósfera mucho más fantástica. Para todo esto se necesita de igual manera una financiación que será utilizada en los gastos que componen la producción de la obra. Financiamiento que se lo busca a través de muchas maneras, entre ellas la búsqueda de auspiciantes que se interesen por el arte y las historias además de querer una oportunidad de crecimiento para su empresa a través de esta producción.

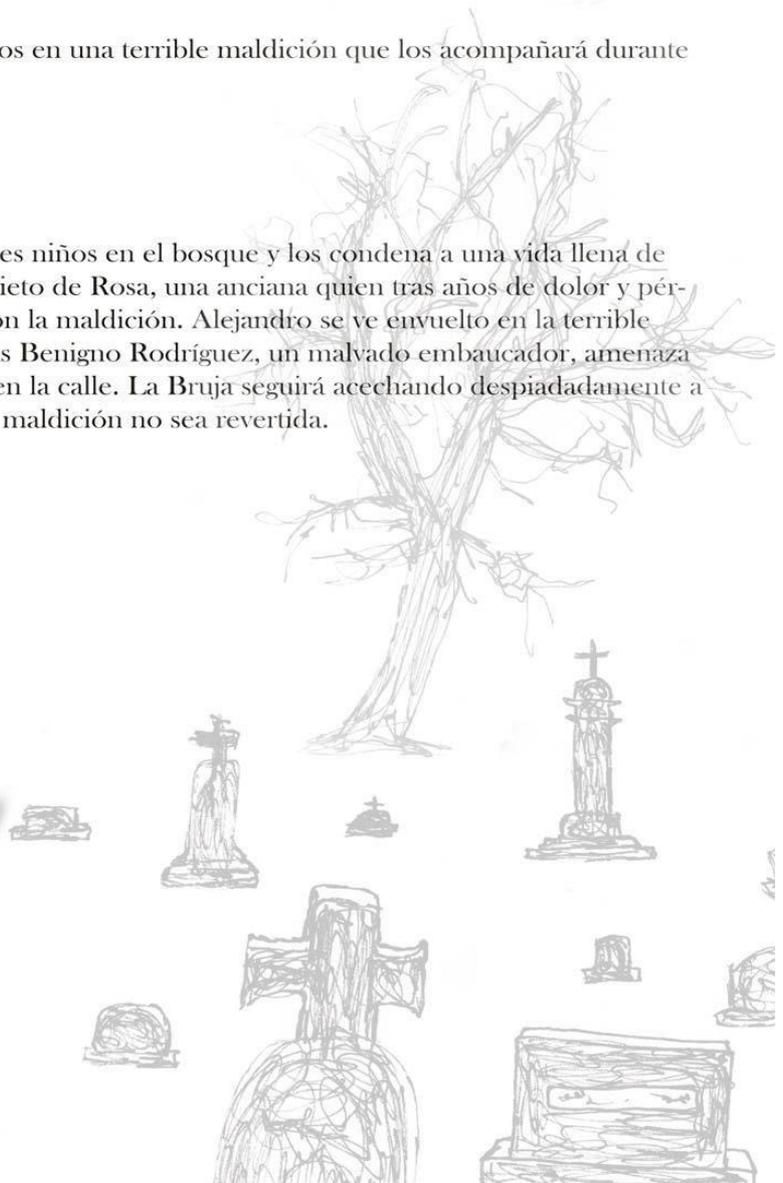
Premisa y Sinopsis

Premisa

-Una bruja sumerge a tres niños en una terrible maldición que los acompañará durante toda su vida.

Sinopsis

- La Bruja Olfá encuentra a tres niños en el bosque y los condena a una vida llena de sufrimiento. Alejandro es el nieto de Rosa, una anciana quien tras años de dolor y pérdidas nunca pudo terminar con la maldición. Alejandro se ve envuelto en la terrible verdad sobre la Bruja mientras Benigno Rodríguez, un malvado embaucador, amenaza con dejar a Rosa y su familia en la calle. La Bruja seguirá acechando despiadadamente a la familia de Rosa mientras la maldición no sea revertida.



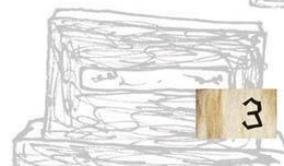
Estética y Estilo

Una pugna se libra dentro del ser humano desde su creación: una lucha entre Dios y el Diablo, el cielo y el infierno. Tres niños, que apenas conocen la diferencia entre estas fuerzas, por influencia del juego y la curiosidad terminan involucrados en el mundo de la Bruja, un sitio oscuro y terrible, una senda de terror que los acompañará hasta el final de sus días, no sólo a ellos, sino también a sus familias. Rosa ha vivido en el infierno donde la sumergió la maldición de la Bruja durante muchos años, matándola poco a poco.

Ahí se encuentra precisamente la estética y el estilo de la obra. El arte es la búsqueda de la belleza, una estética que va más allá de lo agradable. Esa belleza rara, grotesca, que despierta sensaciones oscuras dentro de quien la aprecia. Ese miedo, ese suspenso, ese constante y creciente sentimiento que nos tiene con el corazón en la boca. Es algo que, si nos vamos por el comportamiento normal, no nos debería agradar. Pero nos lleva por sendas hacia lo desconocido y eso es lo que disfrutamos tanto en el fondo.

La creación de un ambiente denso, pesado, como si estuviéramos dando un paseo por el infierno. Vemos tanto sufrimiento, tristeza, gente despiadada que se aprovecha de los más débiles. Y vemos esa lucha constante por terminar con tanto dolor, esa luz en la oscuridad que nos da esperanza a pesar de encontrarnos en la peor de las situaciones. Es lo que experimenta cada personaje de este relato y lo que, mediante el guión, el arte, la fotografía, la iluminación, el sonido y el montaje, el público también va a experimentar. Como si estuviera bajo la piel de cada personaje, desear lograr su objetivo y debatirse con cada obstáculo que se presenta. Hacerse preguntas sobre el pasado, el presente y el futuro dentro de ese mundo mágico que se está proyectando en la pantalla.

Alejandro llega a un pueblo lleno de historias, nostalgias y recuerdos. Tanto es así, que el pueblo y más que nada, Rosa su abuela y Humberto su tío, se niegan a llevar sus vidas a un mundo moderno lleno de tecnología y cosas innecesarias. Ambos se han acostumbrado a un hogar humilde, rutinario, pobre de posesiones, rico en amor. Pero cada rincón de la casa de Rosa también lleva tristeza, recuerdos, un poco de misticismo y secretos que la abuela ha estado guardando para proteger a los suyos. Alejandro disfruta de este nuevo mundo, diferente a la vida atolondrada, rápida y efímera de la ciudad. Ahora está en un pueblo lleno de magia, misticismo, supersticiones, personajes extraños y una maldición que lo envuelve a él también y lo va sumergiendo poco a poco en la oscuridad.



Estética y Estilo

De la mano de la maldición de la Bruja existe otra que, a pesar de no tener algo sobrenatural, es igual terrible. Aquí llega el momento de hablar de Benigno Rodríguez. Un estafador despiadado y ambicioso que a través de los años ha ido enriqueciéndose los bolsillos a costa del trabajo y la necesidad de la gente de Pinillo. Junto a sus secuaces crea una atmósfera de arrogancia, avaricia y falsa modestia. Su amor por el dinero, el poder y las cosas materiales lo han vuelto insensible, lo han dotado con aires de superioridad olvidando que él también es un simple mortal.

Así es el mundo de la "Bruja de San Bartolomé". Un choque de épocas, de sentimientos, un remolino de emociones. Un escenario donde los personajes se debaten por sus objetivos en un ambiente mágico donde el mal se esparce a cada segundo y donde el bien, aunque escaso, sabe que para triunfar debe sucumbir también a esas fuerzas oscuras dejándonos saber una vez más que el ser humano no es bueno ni malo sino el fruto de Dios y el Diablo.



Propuesta de Fotografía

“La bruja de San Bartolomé” es una historia que mezcla el mundo real con la fantasía. Una historia que cuenta la terrible maldición recaída sobre Rosa y sus amigos. Con el pasar de los años Rosa crece descubriendo como acabar con esta maldición que aqueja a su familia pero su edad y sus fuerzas están muy débiles para acabar con ella. ella. Alejandro tendrá la responsabilidad de acabar con esta maldición



Fotográficamente se plantea mostrar el pasado en donde inicia la maldición con planos que se asemejen a un cuadro de pintura mostrando un sólo punto de fuga para enmarcar a los personajes y hacerlos notar que están atrapados por la maldición. También se usará diferentes filtros fotográficos para que las luces como lo son velas en las escenas del pasado se vean más redondas y un tanto difusas. La simetría será parte de esta época para que se note una diferencia entre el pasado y el presente. La iluminación será mucho más contrastada. También se usará un poco de vaselina alrededor del lente para que las esquinas del cuadro se vean un poco difusas.



Por otro lado, en el presente de la historia se hará el uso de al menos dos puntos fuga para que exista una diferencia notoria con planos mucho más abiertos mostrando un fondo más alejado. El uso de movimientos de cámara se hará más notorio en esta época de la historia y la iluminación será mucho más difusa con sombras más suaves. Se buscará generar contraste por medio de los colores de la escena haciendo el uso de colores complementarios y triadas. En el momento en que se junte las circunstancias del pasado con el presente se inclinará un poco el plano para mostrar inestabilidad y se volverá a usar la simetría para conectar ambas realidades.

Se usará de referencia varios pintores clásicos en donde muestren este estilo fantástico entre el infierno y el mundo terrenal como el Aquelarre de Goya y la cotidianidad de las fiestas con el cuadro de “Borrachos en el Salon” de Manuel Cabral Aguado Bejarano.



Paletas de Color



Noche-Pueblo

La estética en cuanto al color dentro del pueblo de Pinillo durante la noche se la mantendrá con tonos cálidos los cuales tendrán como fuente principal de iluminación las velas, fuego, etc. Provenientes del mismo pueblo, combinando esta atmosfera con los tonos azules que provoca la noche.



Noche-Bosque

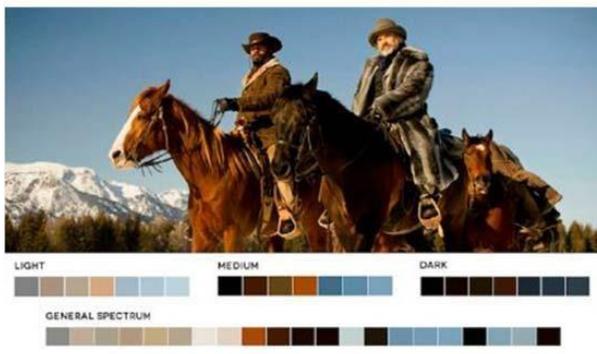
Durante la noche dentro del bosque se mantendrán tonos azulados y verdosos provenientes de la luz de la luna y la refracción de las hojas verdes sobre la iluminación de los personajes.



Noche-Bruja

Durante la trama, nuestros personajes se encontrarán con la "Bruja de San Bartolomé", en donde el color característico de su ambiente será un tono rojo verdoso, combinándolo con el color azul de la luna, pero teniendo como prioridad el tono rojo fuego ya que al tratarse de un ser demoníaco lo que se busca a través del color es transportar al espectador hacia la combinación entre el infierno y el mundo terrenal.

Paletas de Color



Día - Pueblo

Durante el día se buscará contrastar los personajes con el ambiente, tomando el tono anaranjado y azul para lograr esta combinación de tal manera que los protagonistas no se perderán y las acciones se podrán seguir de una mejor manera.



Interior

El tono verdoso se lo usará en el interior de las locaciones para generar contraste entre los elementos que en su mayoría serían cafés y amarillos, jugando también con el color de la piel de cada personaje, de ese modo la composición será más llamativa y hará que el espectador se fije en los diferentes detalles de la escena. También haciendo notar el frío de la maldición que abunda en el ambiente.



Iluminación

Los esquemas de iluminación se trabajarán de acuerdo al ambiente pero sobre todo a la situación que los personajes estén atravesando

El contraste con sombras duras se las usará en ambientes donde los personajes estén rodeados de una atmósfera con poca iluminación.

Por otro lado en lugares como el interior de una habitación se usarán luces suaves de tal manera que se puedan apreciar elementos importantes dentro de la dirección de arte en complemento con la situación que estén atravesando los personajes.

El uso de luz natural dentro de las horas doradas será esencial ya que la iluminación en dicha hora es mucho más estética y uniforme, dando un look mucho más natural de tal manera que el espectador se verá envuelto en un ambiente que podrá asociar con algún lugar de su entorno.

Por último, los equipos necesarios para lograr dichos esquemas de iluminación son luces cálidas del tipo Arri las cuales ayudan a que se generen sombras duras las mismas que son manejables con el uso de banderas y difusores; luces frías como lo es un Set de Kino Flo ya que ayudan a que se logre de mejor manera ese tono difuso que se busca dentro de la iluminación. Por otro lado el color de las luces se verá alterado por el uso de geles para luces.



Encuadres y Movimientos de Cámara

Dentro de los tipos de encuadres que se usarán en este proyecto, serán planos generales demostrando perspectiva, planos medios y primeros planos para intensificar las emociones de cada uno de los personajes.



Se hará uso del desenfoque determinando 3 espacios los cuales serían; elementos en frente del lente, el personaje enfocado y lo que está por detrás del protagonista de tal manera que se ofrecerá más información para el espectador.



Los ángulos de cámara en su mayoría serán a nivel de los ojos pero para determinar más poder al protagonista se utilizarán planos contrapicados haciendo uso de lentes gran angulares.

La inclinación del cuadro combinándolo con movimientos como dolly in ayudarán a que la tensión dentro de la escena se incremente.



Por último cada plano en los que aparezca la bruja se hará uso del efecto vértigo (dolly zoom) para que el espectador entienda de una manera clara que en el ambiente está sucediendo algo extraño poniéndolo incómodo.



Vestuario Oscar



Vestuario Rosa



Vestuario Alejandro



Vestuario Benigno



Vestuario Humberto



Vestuario Rosita



Vestuario Niños



Vestuario Procepción



Locación Ritual



Locación Procezi6n



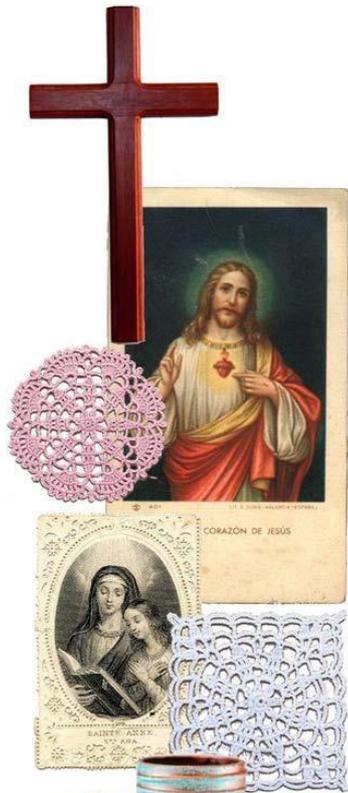
Locación Parada Bus



Locación Cocina Rosa



Locación Cuarto Rosa



Locación Cementerio



Locación Funeral



Locación Plaza Fiesta



Diseño de Personajes



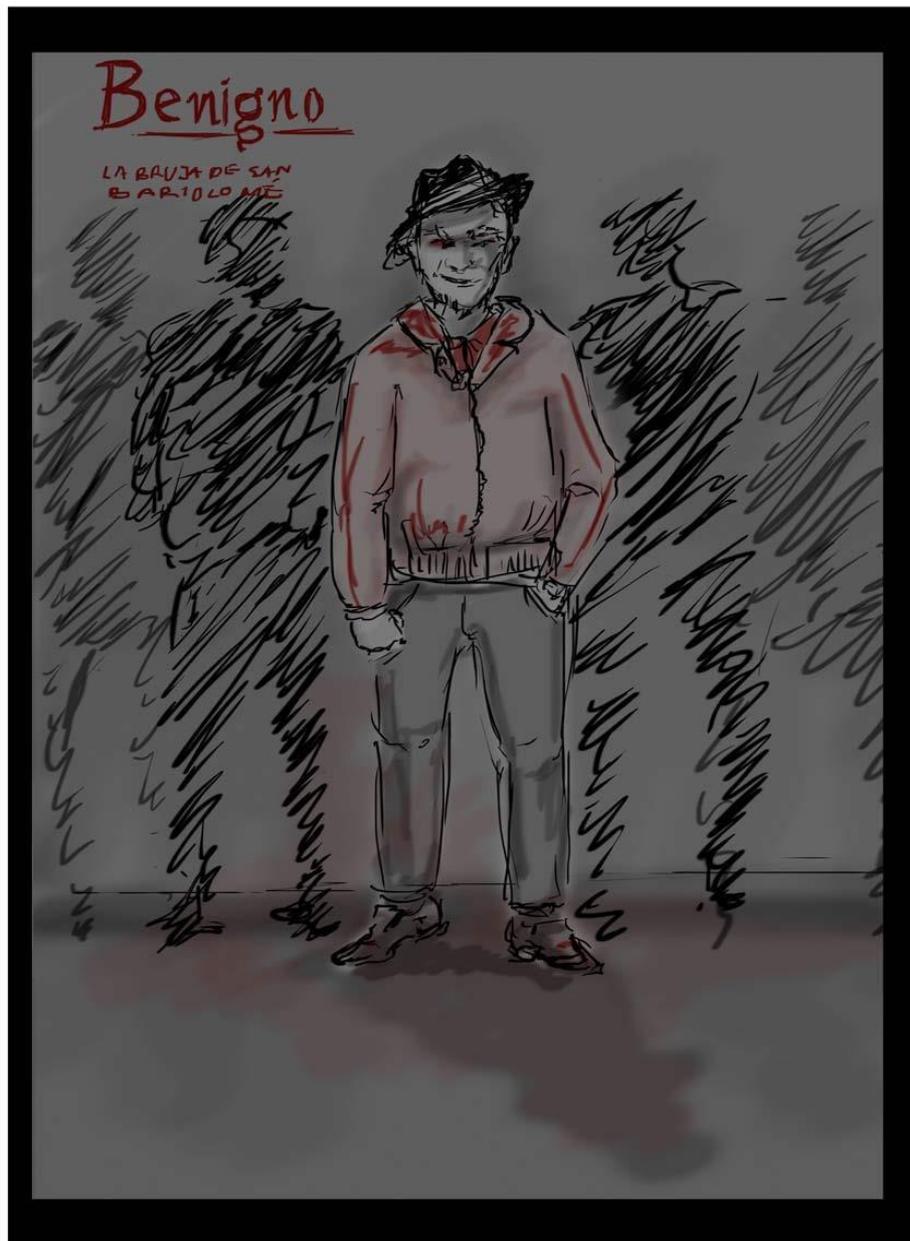
Diseño de Personajes



Diseño de Personajes



Diseño de Personajes



Diseño de Personajes



Diseño de Personajes



Efectos Especiales VFX

EXT. CEMENTERIO. NOCHE (7)

La luz de la luna ilumina las tumbas que emiten luces de colores claros que se elevan al cielo.

- Partículas iluminadas utilizadas en la interface de After Effects.



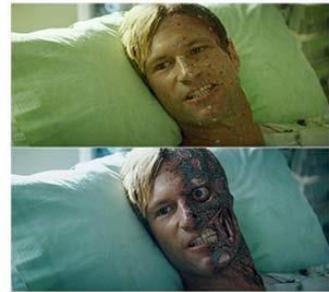
De igual forma funcionaría con la escena: EXT. CEMENTERIO. NOCHE (23)

Efectos Especiales VFX

EXT. PLAZA. DÍA (8)

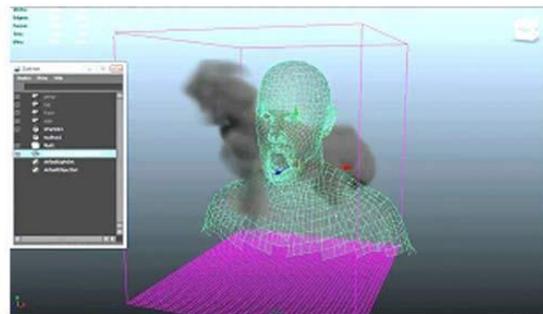
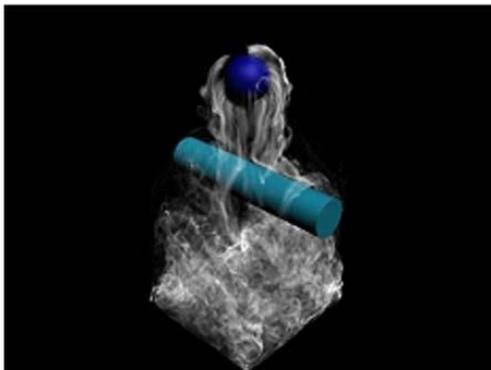
La gitana comienza a reírse mientras Alejandro intenta soltarse (la mano de la gitana), el humo sale de su mano, mira a Humberto.

-La piel de la mano se quema y sale humo. Para la piel quemada se recurrirá al “tracking” posicionando puntos de track en la mano, esto ayudará a formar la quemadura y dar un punto de origen al humo.



- Para la quemadura se realizará la textura en un plano 2D y se la integrará con máscaras en la escena con la ayuda de los puntos de track. (Para las siguientes tomas se recurrirá a las pinturas de maquillaje “Makeup FX”)

-El humo que saldrá de la mano por las quemaduras, se realizará en la interface de Autodesk Maya haciendo uso de los fluidos dinámicos.



Efectos Especiales VFX

En la misma escena:

Un auto frena a raya atropellando a Humberto, quién cae al piso sangrando.

- Juego de tomas con la cámara.
 - Crop entre Humberto y el auto.
 - Deformar al personaje en post para dar el efecto de impacto con el auto y después de eso un corte a otro plano.
- (El atropello debe hacerse en plano lateral del auto, para que funcione el efecto)
- Maquillaje para el atropellado (cortadas y sangre)



INT. FUNERARIA. NOCHE (10)

La mujer de negro pone su mano en el ataúd, con su uña comienza a rasguñar el ataúd, haciendo una cruz invertida.

- Para esto se utilizará mascarar con la textura de la rasguñadura de la bruja en forma de cruz invertida.



Efectos Especiales VFX

EXT. BOSQUE. NOCHE (14)

Juan perforado el ojo por causa de una tijera

- Para esto se realizará “make up FX” para dar el efecto de la tijera clavada.

- Materiales:

o Latex líquido

o Arina

o Molde del rostro de Juan para hacer la prótesis con anticipación

o Pintura de maquillaje

o Sangre falsa

o Tijera ligera hecha con papel de aluminio. (se debe saber de antemano que tijera se usará para hacer la réplica con aluminio)



EXT. PLAZA. NOCHE (18)

En esta escena Benigno mira los rostros de sus secuaces y mujeres con caras monstruosas y dientes afilados.

- Para los dientes afilados se utilizará una prótesis dental de alguna casa de magia o tienda de disfraces, para después darle detalles con pinturas para dientes.



Efectos Especiales VFX

- Para los rostros se realizará la técnica de deformación digital en la interfaz de After effects y utilizando puntos de track.



Para el rostro del bebé en brazos se utilizará la misma técnica de antes y make up para los cuernos.

EXT. CEMENTERIO. NOCHE. 21

Alejandro hunde la pala entre los ojos de Oscar, quien deja caer la botella y grita de dolor mientras camina sin sentido, perdiendo el equilibrio con la pala clavada en la frente hasta que cae al piso inerte.

- Make up Fx para que la pala esté clavada en la cara de Oscar. (Se utilizará los mismos materiales para el maquillaje de la tijera clavada en el ojo)
- Al momento de clavar la pala se debe hacer un juego de cámara(Falsear).

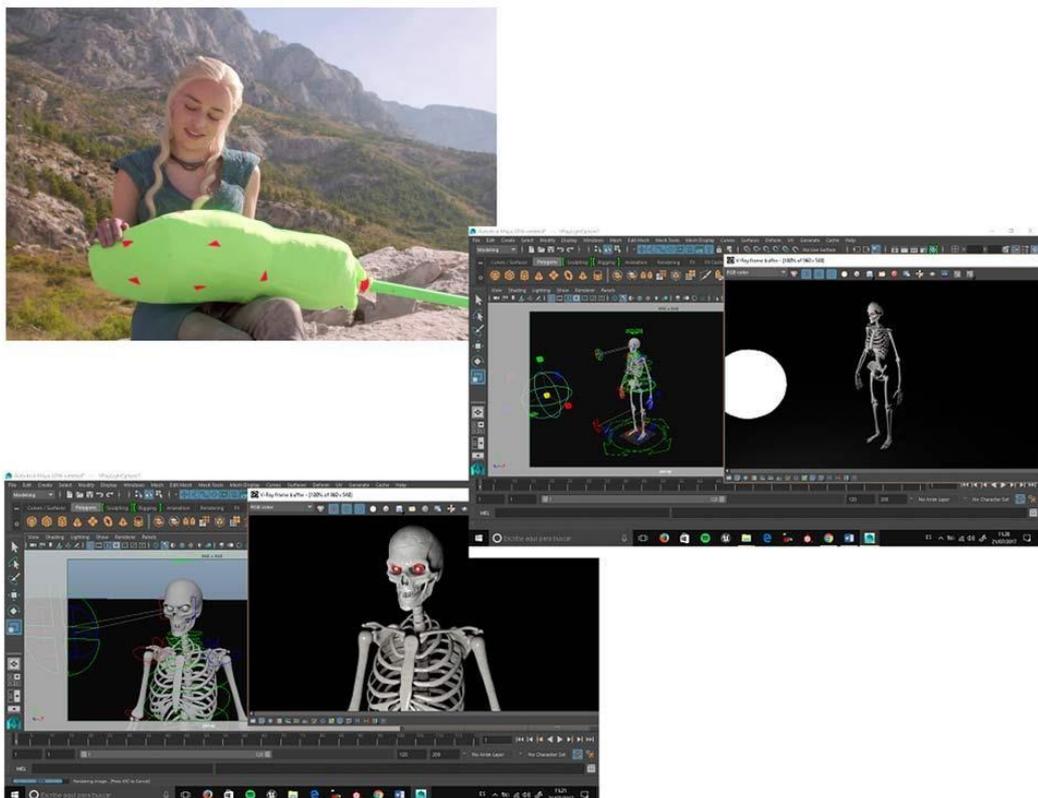


Efectos Especiales VFX

EXT. CEMENTERIO. NOCHE. 21

En esta escena Alejandro quiere cambiar los muñecos de las manos de la bruja que es un esqueleto dentro de su ataúd.

- Para esto se necesita un esqueleto completo para ponerlo dentro de la tumba. (Si no se consigue un esqueleto puede ser en 3D en su totalidad de tomas)
- Cuando el esqueleto se mueva es necesario hacerlo en CGI en la interface de Autodesk maya y hace render en el motor de vray para mayor realismo.
- Además se usa un traje Chroma para reemplazarlo por el esqueleto luego en post.



Elenco La Bruja de San Bartolomé



1 Alejandro

Santiago Naranjo

20 años

0996920528

032427504

1 Bruja Olfa

Patricia Grijalva

62 años

032521686



Elenco La Bruja de San Bartolomé



3 Rosa

Adriana Oña
099905291

4 Benigno

Vicente Sánchez
63 años
0983034986



Elenco La Bruja de San Bartolomé



5 Oscar

Santiago Proaño

30 años

0987014030

6 Humberto

Juan Carrillo

42 años

0987254684



Elenco La Bruja de San Bartolomé



7 Rosita

Kathleen Jimenez

12 años

0999088894

032526387

8 Juan

Charlie Vargas

12 años

032418236

0995504427



Elenco La Bruja de San Bartolomé



9 Andrés

Ridley Aldaz

9 años

0984611258

Figurantes La Bruja de San Bartolomé



Secuaz Benigno

Rafael Muñoz

28 años

0983729369

Secuaz Benigno

Cristian Naranjo

28 años

0987423852



Figurantes La Bruja de San Bartolomé



Secuaz Benigno

Estefano Araúz

26 años

0983491429

Secuaz Benigno

Israel Vásquez

35 años

0995330959



Figurantes La Bruja de San Bartolomé



Borrachito

Juan Guaygua

27 años

0969274807

Cura

Luataro Núñez

63 años

032821693



Figurantes La Bruja de San Bartolomé



“Su abuelita”

José López

69 años

0995840404

Chicas Benigno

Cristina Acosta

19 años

032418236

0979108032



Figurantes La Bruja de San Bartolomé



Chicas Benigno

**Lourdes Betan-
court**

42 años

0987992278

2423592

Chicas Benigno

Adriana Guerrero

29 años

0998332952



Figurantes La Bruja de San Bartolomé



Chicas Benigno

Natividad Jimenez

23 años

0995839783

032926387

Vendedora

Sandra Vásconez

46 años

032526703



La Bruja de San Bartolomé

Guión y Dirección

Oscar Vásconez Silva

Sebastián Aguilar

Producción

Sergio Loachamín

1AD

Dinah Argüello

Asistencia de Dirección

2AD

Rafael Aguirre

Script

Josué Suárez

Danny Riera

Fotografía

Jason Jaramillo

Oscar Muñoz

Iluminación

Luis Rocano

Daniela Mármol

Dirección de Arte

Dayanna Cevallos

Asistencia de Arte

Joselyn López

Freddy Jarrín

Estefanía Donoso

Efectos Visuales y VFX

Raúl Jaramillo

Diseño de Personajes e Ilustraciones

Isabel Villagómez

Diseño de Sonido

Daniel Esteban Domínguez

Basado en el cuento “La Bruja de San Bartolomé” escrito por Fausto Ramos
VACILAFILMS 2017

